

2 Corinteni

27/12/2022 17:38:42

CAPITOLUL 1

1:1 ⁶⁵² **Παῦλος** ⁵⁵⁴⁷ **ἀπόστολος** ^{1223 2307} **Ἰησοῦ** ^{1223 2307} **χριστοῦ** ^{1223 2307} **διὰ** ^{1223 2307} **θελήματος**
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia

²³¹⁶ **θεοῦ** ²⁵³² **καὶ** ^{3588 80} **Τιμόθεος** ^{3588 80} **ὁ** ^{3588 1577} **ἀδελφός** ^{3588 1577} **τῆ** ^{3588 1577} **ἐκκλησίας** ^{3588 1577} **τοῦ**
lui Dumnezeu, și Timotei, fratele, către adunarea lui

²³¹⁶ **θεοῦ** ^{3588 1510.6 1722 *} **τῆ** ⁴⁸⁶² **οὐσίᾳ** ^{3588 39-3956} **ἐν** ^{3588 39-3956} **Κορίνθῳ** ^{3588 39-3956} **συν** ^{3588 39-3956} **τοῖς** ^{3588 39-3956} **αἰγίοις** ^{3588 39-3956} **πᾶσι**
Dumnezeu, care este în Corint, împreună cu toți sfinții,

^{3588 1510.6 1722 3650 3588 *} **τοῖς** ⁵⁴⁸⁴ **οὖσιν** ^{1473 2532 1515} **ἐν** ^{1473 2532 1515} **ὅλῃ** ^{1473 2532 1515} **τῇ** ^{1473 2532 1515} **Ἀχαΐᾳ** ^{1473 2532 1515} **1:2** ^{1473 2532 1515} **χάρις** ^{1473 2532 1515} **υμῖν** ^{1473 2532 1515} **καὶ** ^{1473 2532 1515} **εἰρήνη**
care sunt în toată Ahaia. Har vouă și pace

^{575 2316} **ἀπὸ** ^{3962 1473 2532 2962} **θεοῦ** ^{3962 1473 2532 2962} **πατρὸς** ^{3962 1473 2532 2962} **ἡμῶν** ^{3962 1473 2532 2962} **καὶ** ^{3962 1473 2532 2962} **κυρίου** ^{3962 1473 2532 2962} **Ἰησοῦ** ^{3962 1473 2532 2962} **χριστοῦ**
de la Dumnezeu Tatăl nostru și de la Domnul Isus Hristos.

²¹²⁸ **1:3** ^{3588 2316} **εὐλογητός** ^{3588 2316} **ὁ** ^{3588 2316} **θεός** ^{3588 2316} **καὶ** ^{3588 2316} **πατὴρ** ^{3588 2316} **τοῦ** ^{3588 2316} **κυρίου** ^{3588 2316} **ἡμῶν**
Binecuvântat să fie Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru

⁵⁵⁴⁷ **Ἰησοῦ** ^{3588 3962} **χριστοῦ** ^{3588 3962} **τοῦ** ^{3588 3962} **πατρὸς** ^{3588 3962} **τῶν** ^{3588 3962} **οὐρανῶν** ^{3588 3962} **καὶ** ^{3588 3962} **θεός**
Isus Hristos, Tatăl îndurătorilor, și Dumnezeuul

³⁹⁵⁶ **πᾶσης** ³⁸⁷⁴ **παρακλήσεως** ^{1:4} **ὁ** ³⁵⁸⁸ **παρακαλῶν** ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ **ἡμᾶς**
oricărei mângâieri; Cel care ne mângâie

^{1909 3956} **ἐπὶ** ^{3588 2347} **πᾶσῃ** ¹⁴⁷³ **τῇ** ¹⁵¹⁹ **ἀνάγκῃ** ^{3588 1410} **ἡμῶν** ^{3588 1410} **εἰς** ^{3588 1410} **τὸ** ^{3588 1410} **δύνασθαι**
în orice necaz al nostru, pentru ca să putem

^{1473 3870} **ἡμᾶς** ^{3588 1722} **παρακαλεῖν** ^{1722 3956} **τοὺς** ^{1722 3956} **ἡμᾶς** ^{1722 3956} **πᾶσῃ** ^{1722 3956} **ἀνάγκῃ** ^{1722 3956} **διὰ** ^{1722 3956} **τῆς**
noi să mângâiem pe cei ce sunt în orice necaz, prin

³⁸⁷⁴ **παρακλήσεως** ^{3739 3870} **ἧς** ³⁸⁷⁰ **παρακαλοῦμεθα** ^{1473 5259 3588} **αὐτοὶ** ^{1473 5259 3588} **ὑπὸ** ^{1473 5259 3588} **τοῦ**
mângâierea cu care suntem mângâiați noi înșine de

²³¹⁶ **θεοῦ** ^{3754 2531} **1:5** ^{3754 2531} **καθὼς** ⁴⁰⁵² **περισσεύει** ^{3588 3804} **τὰ** ^{3588 3804} **παθήματα**
Dumnezeu. Căci după cum prisosesc suferințele

^{3588 5547} **τοῦ** ^{1519 1473} **χριστοῦ** ^{3779 1223 5547} **εἰς** ⁴⁰⁵² **ἡμᾶς** ²⁵³² **ὡς** ²⁵³² **διὰ** ²⁵³² **ἡμᾶς** ²⁵³² **περισσεύει** ²⁵³² **καὶ**
lui Hristos în noi, tot așa prin Hristos prisoseste și

^{3588 3874} **ἡ** ¹⁴⁷³ **παρακλήσις** ^{1535-1161 2346} **ἡμῶν** ^{1535-1161 2346} **1:6** ^{5228 3588} **εἴτε** ^{5228 3588} **δε** ^{5228 3588} **θλιβόμεθα** ^{5228 3588} **ὑπὲρ** ^{5228 3588} **τῆς**
mângâierea noastră. Și dacă suferim necaz pentru a

^{1473 3874} **ὑμῶν** ^{2532 4991} **παρακλήσεως** ^{3588 1754} **καὶ** ^{3588 1754} **σωτηρίας** ^{3588 1754} **τῆς** ^{3588 1754} **ἐνεργουμένης**
voastră mângâiere și salvare, cea care e lucrată cu energie

^{1722 5281} **ἐν** ^{3588 1473} **ὑπομονῇ** ³⁸⁰⁴ **τῶν** ^{3739 2532 1473} **αὐτῶν** ^{3739 2532 1473} **παθημάτων** ^{3739 2532 1473} **ὧν** ^{3739 2532 1473} **καὶ** ^{3739 2532 1473} **ἡμεῖς**
în îndurarea aceluiași suferințe, pe care și noi

³⁹⁵⁸ **πάσχομεν** ^{2532 3588 1680 1473 949} **1:7** ^{2532 3588 1680 1473 949} **καὶ** ^{2532 3588 1680 1473 949} **ἡ** ^{2532 3588 1680 1473 949} **ἐλπίς** ^{2532 3588 1680 1473 949} **ἡμῶν** ^{2532 3588 1680 1473 949} **βεβαία** ^{2532 3588 1680 1473 949} **ὑπὲρ** ^{2532 3588 1680 1473 949} **ὑμῶν**
le suferim, (și speranța noastră e statornică pentru voi),

^{1535 3870} **εἴτε** ^{5228 3588 1473 3874} **παρακαλοῦμεθα** ^{5228 3588 1473 3874} **ὑπὲρ** ^{5228 3588 1473 3874} **τῆς** ^{5228 3588 1473 3874} **ὑμῶν** ^{5228 3588 1473 3874} **παρακλήσεως**
și dacă suntem mângâiați, e pentru a voastră mângâiere

^{2532 4991} **καὶ** ^{1492 3754 5618} **σωτηρίας** ^{2844 1510.2.5 3588} **εἰδότες** ^{2844 1510.2.5 3588} **ὅτι** ^{2844 1510.2.5 3588} **ὡςπερ** ^{2844 1510.2.5 3588} **κοινωνοὶ** ^{2844 1510.2.5 3588} **εστέ** ^{2844 1510.2.5 3588} **τῶν**
și salvare; știind că după cum părtași sunteți

³⁸⁰⁴ **παθημάτων** ^{3779 2532} **οὗτω** ^{3588 3874} **καὶ** ^{3588 3874} **τῆς** ^{3588 3874} **παρακλήσεως** ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ **1:8** ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ **ὄν** ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ **γαρ**
suferințelor, tot așa sunteți și ai mângâierii. Căci nu

^{2309 1473 50} **ἠθέλομεν** ^{1473 50} **ὑμᾶς** ⁸⁰ **ἀγνοεῖν** ⁵²²⁸ **ἀδελφοὶ** ^{3588 2347} **ὑπὲρ** ^{3588 2347} **τῆς** ^{3588 2347} **θλίψεως**
vrem ca voi ignorați să fiți, fraților, cu privire la necazul

^{1473 3588} **ἡμῶν** ¹⁰⁹⁶⁻¹⁴⁷³ **τῆς** ^{1722 3588 *} **γενόμενης** ^{3754 2596} **ἡμῖν** ^{3754 2596} **ἐν** ^{3754 2596} **τῇ** ^{3754 2596} **Ἀσίᾳ** ^{3754 2596} **ὅτι** ^{3754 2596} **καθ'**
nostru, cel care ni s-a întâmplat în Asia, că în mod

⁵²³⁶ **ὑπερβολῆν** ⁹¹⁶ **βαρήθημεν** ^{5228 1411} **ὑπὲρ** ^{5228 1411} **δύναμιν** ⁵⁶²⁰ **ὥστε**
excesiv am fost îngreuiți peste putință, până acolo că

¹⁸²⁰⁻¹⁴⁷³ **ἐξαπορηθῆναι** ^{2532 3588 2198} **ἡμᾶς** ^{2532 3588 2198} **καὶ** ^{2532 3588 2198} **τοῦ** ^{2532 3588 2198} **ζην** ^{2532 3588 2198} **1:9** ^{2532 3588 2198} **ἀλλὰ** ^{2532 3588 2198} **αὐτοὶ** ^{2532 3588 2198} **ἐν**
ne pierdusem speranța chiar de viață. Dar noi în

^{1438 3588 610} **εαυτοῖς** ^{3588 610} **τὸ** ^{3588 2288} **ἀπόκριμα** ^{3588 2288} **τοῦ** ^{3588 2288} **θανάτου** ^{3588 2288} **ἐσχῆκαμεν** ^{2192 2443 3361} **ἵνα** ^{2192 2443 3361} **μὴ**
noi înșine simțim morții o avem, ca nu

³⁹⁸² **πεποιθότες** ^{1510.3 1909 1438} **ὡμεν** ²³⁵ **ἐφ'** ^{1909 3588 2316} **εαυτοῖς** ^{1909 3588 2316} **ἀλλ'** ^{1909 3588 2316} **ἐπὶ** ^{1909 3588 2316} **τῷ** ^{1909 3588 2316} **θεῷ**
încrezători să fim în noi înșine, ci în Dumnezeu,

^{3588 1453} **τῷ** ^{3588 1453} **εγείροντι** ^{3588 1453} **τοὺς** ^{3588 1453} **νεκρούς** ^{1:10} **ὅς** ^{3739 1537 5082} **ἐκ** ^{3739 1537 5082} **τηλικούτου**
Cel ce înviază morții. Care dintr-o astfel de

²²⁸⁸ **θανάτου** ⁴⁵⁰⁶⁻¹⁴⁷³ **εἴρησαστο** ^{2532 4506} **ἡμᾶς** ^{1519 3739 1679} **καὶ** ^{1519 3739 1679} **ῥύεται** ^{1519 3739 1679} **εἰς** ^{1519 3739 1679} **ὃν** ^{1519 3739 1679} **ἠλπίκαμεν**
moarte ne-a scăpat, și ne va scăpa; în Care sperăm

^{3754 2532} **ὅτι** ^{2089 4506} **καὶ** ^{2089 4506} **ἔτι** ^{2089 4506} **ῥύσεται** ^{1:11} **ἡμᾶς** ^{2089 4506} **ἐκ** ^{2089 4506} **τῆς** ^{2089 4506} **ἐπιβουλῆς** ^{2089 4506} **τῶν**
că, de asemenea, încă ne va scăpa; lucrând împreună

^{2532 1473} **καὶ** ^{5228 1473} **ὑμῶν** ^{3588 1162} **ὑπὲρ** ^{2443 1537 4183} **ἡμῶν** ^{2443 1537 4183} **τῆ** ^{2443 1537 4183} **δεήσεως** ^{2443 1537 4183} **ἵνα** ^{2443 1537 4183} **ἐκ** ^{2443 1537 4183} **πολλῶν**
și voi pentru noi prin suplicație, ca din partea multor

⁴³⁸³ **προσώπων** ^{3588 1519 1473 5486} **το** ^{3588 1519 1473 5486} **εἰς** ^{3588 1519 1473 5486} **ἡμᾶς** ^{3588 1519 1473 5486} **χάρισμα** ^{3588 1519 1473 5486} **διὰ** ^{3588 1519 1473 5486} **πολλῶν**
persoane, pentru cel dat către noi dar de har prin mulți,

²¹⁶⁸ **εὐχαριστήθῃ** ^{5228 1473} **ὑπὲρ** ^{3588 1063 2746 1473} **ὑμῶν** ^{3588 1063 2746 1473} **1:12** ^{3588 1063 2746 1473} **ἡ** ^{3588 1063 2746 1473} **γαρ** ^{3588 1063 2746 1473} **καυχῆσθαι** ^{3588 1063 2746 1473} **ἡμῶν**
mulțumiri să fie aduse, pentru voi. Căci lauda noastră

^{3778 1510.2.3 3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **τὸ** ^{3588 3142} **μαρτύριον** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ** ^{3588 3142} **μαρτυρία** ^{3588 3142} **τῆς** ^{3588 3142} **συνειδήσεως** ^{3588 3142} **ἡμῶν** ^{3588 3142} **ὅτι** ^{3588 3142} **αὕτη** ^{3588 3142} **ἐστὶ** ^{3588 3142} **ἡ**

1722 1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588
εν αυτό το ναί και εν αυτό το αμήν τω
 în El sunt Daul, și în El e Aminul, înaintea lui
 2316 4314 1391 1223 1473 3588-1161 950 1473
θεώ προς δοξαν δι ημών 1:21 ο δε βεβαιών ημάς
 Dumnezeu spre glorie prin noi. Și Cel stabilizându-ne
 4862 1473 1519 5547 2532 5548-1473 2316
συν υμίν εις χριστόν και χριστάς ημάς θεός
 împreună cu voi în Hristos, și ne-a uns, e Dumnezeu;
 3588-2532 4972-1473
1:22 ο και σφραγισμένοι ημάς και δους τον αρραβώνα
 și Cel care ne-a pecetluit, și a dat acutul
 3588 4151 1722 3588 2588 1473 1473-1161 3144
του πνεύματος εν ταις καρδιας ημών 1:23 εγω δε μάρτυρα
 Duhului în inimile noastre. Și eu martor
 3588 2316 1941 1909 3588 1699-5590 3754
εν θεόν επικαλούμαι επί την εμην ψυχήν ότι
 pe Dumnezeu îl chem asupra sufletului meu, că pentru
 5339 1473 3765 2064 1519 * 3756 3754
φειδόμενος υμών ουκέτι ηλθον εις Κόρινθον 1:24 ουχ ότι
 cruțarea voastră, nu am mai venit la Corint. Nu că
 2961 1473 3588 4102 235 4904
κυριεύομεν υμών της πίστεως αλλά συνεργοί
 domnii noi peste a voastră credință, ci împreună-lucrători
 1510.2.4 3588 5479 1473 3588-1063 4102 2476
εσμεν της χαράς υμών τη γαρ πίστι εστήκατε
 suntem ai bucuriei voastre; căci prin credință subzistați.

CAPITOLUL 2

2919 1161 1683 3778 3588 3361 3825-2064
2:1 έκρυνα δε εμαυτό τούτο το μη πάλιν ελθειν
 Am judecat însă în mine aceasta, să nu vin din nou
 1722 3077 4314 1473 1487-1063 1473 3076-1473 2532
εν λύπη προς υμάς 2:2 ει γαρ εγω λυπό υμάς και
 cu întristare la voi. Căci dacă eu vă întristez, atunci
 5100 1510.2.3 3588 2165-1473 1508 3588 3076
τις εστιν ο ευφραίνων με ει μη ο λυπούμενος
 cine este cel care mă va bucura dacă nu cel întristat
 1537 1473 2532 1125-1473 3778 1473 2443
εξ εμού 2:3 και έγγραφα υμίν τούτο αυτό ινα
 de mine? Și v-am scris aceast același lucru, ca
 3361 2064 3077 2192 575 3739 1163 1473
μη ελθών λύπην έχω αφ' ων έδει με
 nu după ce voi veni întristare să am de la cei de care trebuia ca eu
 5463 3982 1909 3956-1473 3754 3588 1699
χαίρειν πεποιθώς επί πάντας υμάς ότι η εμή
 să mă bucur; având încredere ca privire la voi toți, că a mea
 5479 3956-1473 1510.2.3 1537-1063 4183 2347
χαρά πάντων υμών εστιν 2:4 εκ γαρ πολλής θλίψεως
 bucurie a voastră tuturor bucurie este. Căci din mult necaz
 2532 4928 2588 1125-1473 1223 4183 1144 3756
και συνοχής καρδιας έγγραφα υμίν δια πολλών δακρύων ουχ
 și strângere de inimă v-am scris cu multe lacrimi; nu
 2443 3076 235 3588 26 2443 1097 3739
ινα λυπηθήτε αλλά την αγαπήν ινα γνώτε ην
 ca să fiți întristați, ci iubirea ca să-o cunoașteți, pe care o
 2192 4056 1519 1473 1487-1161-5100 3076
έχω περισσοτέρως εις υμάς 2:5 ει δε τις λελύπηκεν
 am cu prisosință pentru voi. Dacă însă cineva a fost întristat,
 3756 1473 3076 235 575 3313 2443 3361 1912
ουκ εμε λελύπηκεν αλλ' απο μέρους ινα μη επιβαρώ
 nu eu am fost întristat, ci în parte (ca să nu vă împovărez)
 3956-1473 2425 3588 5108 3588 2009
πάντας υμάς 2:6 ικανόν τω τοιούτω η επιτιμία
 voi toți. Destul este unuia ca acestuia pedepsa
 3778 3588 5259 3588 4183 5620 5121
αυτη η υπό των πλειόνων 2:7 ώστε τουναντίον
 aceasta care i-a fost dată de cei mai mulți. Așa că, dimpotrivă,
 3123 1473 5483 2532 3870 3381
μάλλον υμάς χαρισασθαι και παρακαλέσαι μήπως
 mai bine e ca voi să-î ierțați și să-î mângâiați, ca nu cumva
 3588 4053-3077 2666 3588 5108
τη περισσοτέρα λύπη καταποθή ο τοιούτος
 datorită necazului mult mai mare să fie devorat unul ca acesta.
 1352 3870 1473 2964 1519 1473 26
2:8 διό παρακαλώ υμάς κυρώσαι εις αυτόν αγαπήν
 De aceea fac apel la voi să dovediți față de el iubire.
 1519 3778 1063 2532-1125 2443 1097 3588 1382
2:9 εις τούτο γαρ και έγγραφα ινα γνω την δοκιμήν
 Pentru aceasta I căci vă și scriu, ca să cunosc, încercându-

1:24 1̄ vă mențineți, stați

1473 1487 1519 3956 5255 1510.2.5 3739 1161 5100
υμών ει εις πάντα υπήκοοι εστε 2:10 ω δε τι
 vă, dacă în toate supuși sunteți. Cui însă ceva
 5483 2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483
χαρίζεσθε και εγω και γαρ εγω ει τι κεχαρισμαί
 î ierțați, și eu fac la fel; căci și eu, dacă ceva am ierțat
 3739 5483 1223 1473 1722 4383 5547
ω κεχαρισμαί δι υμάς εν προσώπω χριστού
 cuiua, am ierțat pentru voi în fațăș lui Hristos;
 2443 3361 4122 5259 3588 4567 3756-1063
2:11 ινα μη πλεονεκθώμεν υπό του σατανά ου γαρ
 ca să nu fim dezavantajați de Satana, căci nu,
 1473 3588 3540 50 2064 1161 1519
αυτού τα ρήματα αγνοούμεν 2:12 ελθόν δε εις
 de ale lui planuri nu suntem ignoranți. Venind însă la
 3588 * 1519 3588 2098 3588 5547 2532 2374
την Τρωάδα εις το ευαγγέλιον του χριστού και θύρας
 Troa pentru Evanghelia lui Hristos, și o ușă
 1473 455 1722 2962 3756 2192 425 3588
μοι ανεωγμένης εν κυρίω 2:13 ουκ εσχηκα ανεσιν τω
 mie deschizându-se în Domnul, nu am avut odihnă în
 4151 1473 3588 3361 2147 1473 * 3588 80 1473 235
πνεύματι μου τω μη ευρειν με Τίτον τον αδελφόν μου αλλά
 duhul meu ne găsind eu pe Tit fratele meu; ci
 657 1473 1831 1519 * 3588 1161
αποταξάμενος αυτοίς εήλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε
 despărțindu-mă de ei, am plecat în Macedonia. Iar
 2316-5484 3588 3842 2358-1473 1722
θεώ χαρις 3588 3842 2358-1473
τω πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς† εν
 multumire lui Dumnezeu, Care întotdeauna ne conduce în triumf în
 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473 5319
τω χριστώ και την οσμην της γνώσεως αυτού φανερόντι
 Hristos; și mireasma cunoștinței Lui o arată
 1223 1473 1722 3956 5117 3754 5547 2175
δι ημών εν παντί τόπω 2:15 ότι χριστού ευωδία
 prin noi în orice loc. Căci a lui Hristos bună-mireasmă
 1510.2.4 3588 2316 1722 3588 4982 2532 1722
εσμεν τω θεώ εν τοις σωζομένοις και εν
 noi suntem lui Dumnezeu printre cei ce sunt salvați, și printre
 3588 622 3739 3303 3744 2288
τοις απολλυμένοις 2:16 οίς μεν οσμή θανάτου
 cei ce pier; unora, în adevăr, o mireasmă de moarte
 1519 2288 3739 1161 3744 2222 1519 2222 2532
εις θανάτου οίς δε οσμή ζωής εις ζώνη και
 spre moarte; altora însă o mireasmă de viață spre viață. Și
 4314 3778 5100 2425 3756-1063 1510.2.4 5613 3588
προς ταυτα τις ικανός 2:17 ου γαρ εσμεν ωσ οι
 pentru acestea cine e potrivit? Căci noi nu suntem ca
 3062 2585 3588 3056 3588 2316 235 5613
λοιποί κατηλεύοντες τον λόγον του θεού αλλ' ωσ
 ceilalți care fac comerț din cuvântul lui Dumnezeu; ci ca
 1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588
εξ ειλικρινείας αλλ' ως εκ θεού κατενώπιον του
 din curățieș, ci ca de la Dumnezeu, înaintea lui
 2316 1722 5547 2980
θεού εν χριστώ λαλούμεν
 Dumnezeu în Hristos vorbim.

CAPITOLUL 3

756 3825 1438 4921
3:1 αρχόμεθα πάλιν εαυτούς συνιστάμεν
 Începem noi din nou pe noi înșine să ne recomandăm?
 1508 5535 5613 5100 4956 1992 4314
ει μη χρίζομεν ως τιwes συστατικών επιστολών προς
 Doar dacă avem nevoie ca unii, [cu recomandări l de scrisori] către
 1473 2228 1537 1473 4956 3588 1992
υμάς η εξ υμών συστατικών 3:2 η επιστολή
 voi, sau de la voi de scrisori cu recomandări? Scrisoarea
 1473 1473 1510.2.5 1449 1722 3588 2588
ημών υμείς εστε έγγεγραμμένη εν ταις καρδιας
 noastră voi sunteți, fiind scrisă în inimile
 1473 1097 2532 314 5259 3956
ημών γνωσκομένη και αναγνωσκομένη υπό πάντων
 noastre, cunoscută și citită de toți

- 2:10 1̄sau: persoana
- 2:14 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15
- 2:16 1̄suficient, destoinic
- 2:17 1̄sau: care falsifică pentru a vinde mai mult
- 2:17 1̄șinceritate, onestitate

444 3:3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ
oamenii; fiind arătați că sunteți scrisoarea lui Hristos,
1247 5259 1473 1449 3756 3188
διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι
slujită de noi, fiind scrisă nu cu cerneală,
235 4151 2316 2198 3756 1722 4109 3035
ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος οὐκ ἐν πλαξὶ λιθίναις
ci prin Duhul Dumnezeuului Celui viu; nu pe tablete de piatră,
235 1722 4109 2588 4560 4006-1161
ἀλλ' ἐν πλαξὶ καρδίας σαρκιναῖς 3:4 πεποιθήσιν δε
ci pe tablete inimilor de carne. și încredințarea
5108 2192 1223 3588 5547 4314 3588 2316 3756
τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν 3:5 οὐχ
aceasta o avem prin Hristos față de voi; nu
3754 2425 1510.2.4 575 1438 3049 5100 5613 1537
ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ' εαυτῶν λογισασθαί τι ὡς ἐξ
ca și cum capabili suntem de la noi înșine să gândim ceva ca de la
1438 237.1 2426 1473 1537 3588 2316 3759
εαυτῶν ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ 3:6 ος
noi înșine, ci capacitatea noastră e din Dumnezeu; Care
2532 2427-1473 1249 2537 1242 3756
καὶ ἱκανῶσεν ἡμᾶς διακόνας καινῆς διαθήκης οὐ
și ne-a făcut capabili să fim slujitori ai unui nou legământ, nu
1121 235 4151 3588 1063 1121 615
γράμματος ἀλλὰ πνεύματος τοῦ γὰρ γράμμα αποκτείνει
al literelor, ci al Duhului; căci litera omoară,
3588 1161 4151 2227 1487-1161 3588 1248 3588
τὸ δε πνεῦμα ζωοποιεῖ 3:7 εἰ δε ἡ διακονία τοῦ
dar Duhul dă viață. Și dacă slujirea
2288 1722 1121 1795 1722 3037 1096
θανάτου ἐν γράμμασιν ἐνετηγώμενη ἐν λίθοις ἐγενήθη
mortiții în litere gravată pe pietre, a fost
1722 1391 5620 3361 1410 816 3588
ἐν δόξῃ ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς
spre glorie, așa încât nu puteau să-și ațintescă privirile
5207 * 1519 3588 4383 * 1223 3588
υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωυσέως διὰ τὴν
fiii lui Israel spre fața lui Moise datorită
1391 3588 4383 1473 3588 2673
δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην
gloriei feței lui, glorie care e trecătoare;
4459 3780 3123 3588 1248 3588 4151 1510.8.3
3:8 πὼς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἐστὶ
cum nu mai mult slujba Duhului va fi
1722 1391 1487-1063 3588 1248 3588 2633
ἐν δόξῃ 3:9 εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως
în glorie? Căci dacă slujba condamnării
1391 4183 3123 4052 3588 1248 3588
δόξα πολλὰ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς
a fost glorie, cu mult mai mult prisosește slujba
1343 1722 1391 2532-1063 3761
δικαιοσύνης ἐν δόξῃ 3:10 καὶ γὰρ οὐδὲ
dreptății în glorie. Căci, de asemenea, nici măcar nu
1392 3588 1392 1722 3778 3588 3313
δεδοξασται τοῦ δεδοξασμένου ἐν τούτῳ τῷ μέρει
a fost gloriificat ce era gloriificat în această privință,
1752 3588 5235 1391 1487-1063 3588
ἐνεκεν τῆς υπερβαλλούσης δόξης 3:11 εἰ γὰρ τὸ
datorită nemărginitei gloriei. Căci dacă ceea ce
2673 1223 1391 4183 3123 3588
καταργούμενον διὰ δόξης πολλῶ μᾶλλον τὸ
era trecător a fost prin glorie, cu mult mai mult ceea ce
3306 1722 1391 2192 3767 5108
μένον ἐν δόξῃ 3:12 ἔχοντες οὐν τοιαύτην
rămâne dăinuiește în glorie. Având deci o asemenea
1680 4183 3954 5530 2532 3756 2509
ἐλπίδα πολλὴ παρηρσία χρώμεθα 3:13 καὶ οὐ καθάπερ
speranță, de multă îndrăzneală și ne folosim. Și nu ca
* Μωυσῆς 5087 2571 1909 3588 4383 1438
ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον εαυτοῦ
Moise, care își punea un văl pe fața lui,
4314 3588 3361 816 3588 5207 * 1519
πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς
pentru ca să nu își ațintescă privirile fiii lui Israel spre
3588 5056 3588 2673 235 4456
τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου 3:14 ἀλλ' ἐπωρώθη
sfârșitul a ceea ce era trecător. Dar li s-au anchilozat
3588 3540 1473 891-1063 3588 4594 3588 1473
τὰ νοήματα αὐτῶν ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τοῦ αὐτοῦ
gândurile lor. Căci până astăzi același

3:12 †libertate

2571 1909 3588 320 3588 3820 1242 3306
κάλυμμα ἐπὶ τὴν ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει
văl peste citirea vechiului legământ rămâne,
3361 343 3754 1722 5547 2673 235
μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὅτι ἐν χριστῷ καταργεῖται 3:15 ἀλλ'
ne dezvăluit, care în Hristos e desființat. Dar
2193 4594 2259 314 * 2571 1909
ἕως σήμερον ἠνίκα ἀναγνώσκειται Μωυσῆς κάλυμμα ἐπὶ
până astăzi, când este citit Moise, un văl peste
3588 2588 1473 2749 2259 1161 302 1994
τὴν καρδίαν αὐτῶν κείται 3:16 ἠνίκα δ' ἀν' ἐπιστρέψῃ
inima lor zace. Când însă se vor întoarce
4314 2962 4014 3588 2571 3588 1161 2962
πρὸς κύριον περιαιρείται τὸ κάλυμμα 3:17 ο δε κύριος
către Domnul e dat la o parte vălul. Iar Domnul
3588 4151 1510.2.3 3739 1161 3588 4151 2962 1563
τὸ πνεῦμα ἐστὶν οὐ δε τὸ πνεῦμα κυρίου ἐκεῖ
Duhul este; unde însă e Duhul Domnului este
1657 1473-1161 3956 343 4383
ἐλευθερία 3:18 ἡμεῖς δε πάντες ἀνακεκαλυμμένοι προσώπων
libertate. Dar noi toți [descoperiți] l cu fața
3588 1391 2962 2734 3588 1473 1504
τὴν δόξαν κυρίου κατοπτρίζομενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα
gloria Domnului o privim ca într-o oglindă, în același chip
3399 575 1391 1519 1391 2509 575 2962
μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου
fiind transformați din glorie în glorie, ca de la Domnul
4151
πνεύματος
prin Duhul.

CAPITOLUL 4

1223 3778 2192 3588 1248 3778 2531
4:1 δια τούτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς
Pentru aceasta, având slujba aceasta, după cum
1653 3756 1573 235 550
ἠλεήθημεν οὐκ ἐκκαοῦμεν 4:2 ἀλλ' ἀπειπάμεθα
am fost miluiți, nu cădem de oboseală; ci am respins
3588 2927 3588 152 3361 4043 1722
τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνῆς μὴ περιπατοῦντες ἐν
lucrurile cele ascunse ale rușinii, ne umblând în
3834 3366 1389 3588 3056 3588 2316
πανουργία μὴδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
înelăciune, nici stricând Cuvântul lui Dumnezeu;
235 3588 5321 3588 225 4921 1438
ἀλλὰ τὴ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστώμετες εαυτοὺς
ci prin arătarea adevărului, ne recomandăm pe noi înșine
4314 3956 4893 444 1799 3588 2316
πρὸς πάσαν συνειδήσιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
înaintea oricărei conștiințe a oamenilor înaintea lui Dumnezeu.
1487-1161-2532 1510.2.3 2572 3588 2098 1473
4:3 εἰ δε καὶ ἐστὶ κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν
Însă, și dacă, este acoperită Evanghelia noastră,
1722 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739
ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶ κεκαλυμμένον 4:4 ἐν οἷς
între ței ce pier este ascunsă; în care
3588 2316 3588 165 3778 5186 3588 3540 3588
ο θεός του αἰῶνος τουτου ἐτύφλωσε τὰ νοήματα των
dumnezeul veacului acestuia a orbit gândurile celor
571 1519 3588 3361 826 1473 3588 5462
ἀπίστων εἰς τὸ μὴ ἀγάσσει αὐτοὺς τὸν φωτισμὸν
necredincioși, ca să nu strălucească pentru ei lumina
3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504 3588
του εὐαγγελίου τῆς δόξης του χριστοῦ ος ἐστιν εἰκὼν του
Evangheliei gloriei lui Hristos, Care este chipul
517 2316 3756-1063 1438 2784
ἀοράτου θεοῦ 4:5 οὐ γὰρ εαυτοὺς κηρύσσομεν
Nevăzutului Dumnezeu. Căci nu pe noi înșine ne proclamăm,
235 5547 * 2962 1438-1161 1401 1473
ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον εαυτοὺς δε δούλους υἱῶν
ci pe Hristos Isus Domnul, iar noi înșine ca robii voștri
1223 * 3754 3588 2316 3588 2036 1537 4655
διὰ Ἰησοῦν 4:6 ὅτι ο θεός ο εἰπὼν ἐκ στότους
pentru Isus. Căci e Dumnezeu care a zis, Din întuneric
5457 2989 3739 2989 1722 3588 2588 1473 4314
φῶς λαμβανῆς ὡς ἐλαμψεν ἐν ταις καρδίαις ἡμῶν πρὸς
lumina să radieze, Cel ce a iradiat în inimile noastre pentru

3:14 †dat la o parte

4:3 †pentru

4:6 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plă 4:7, Mat 5:15, Mat 17:2, Fap 12:7

5462 3588 1108 3588 1391 3588 2316 1722
φωτισμόν της γνώσεως της δόξης του θεού εν
 a face să strălucească cunoașterea gloriei lui Dumnezeu pe
 4383 * 5547 2192 1161 3588 2344
προσώπω Ιησού χριστού 4:7 **έχομεν δε** τον θησαυρόν
 fața lui Isus Hristos. Avem însă tezaurul
 3778 1722 3749 4632 2443 3588 5236
τούτων εν οστρακίνοις σκεύεσιν **ινα** η υπερβολή
 acestia în pământesti vase, pentru ca măreția
 3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473
της δυνάμεως η του θεού και μη εξ ημών
 puterii să fie de la Dumnezeu, și nu din noi,
 1722 3956 2346 235 3756 4729

4:8 εν παντί θλιβόμενοι αλλ ου στενοχωρούμενοι
 în orice fel suntem necăjiți, dar nu striviți;

639 235 3756 1820 49 1377
απορούμενοι αλλ ουκ εξαπορούμενοι 4:9 **διωκόμενοι**
 perplexi, dar nu deznădăjduiți; persecutați,
 235 3756 1459 2598 235 3756
αλλ ουκ εγκαταλείπομενοι καταβαλλόμενοι αλλ ουκ
 dar nu părăsiți; doborâți, dar nu

622 3842 3588 3500 3588 2962 *
απολλύμενοι 4:10 πάντοτε την νέκρωσιν του κυρίου Ιησού
 nimiciți; totdeauna omorârea Domnului Isus

1722 3588 4983 4064 2443 2532 3588 2222 3588 *
εν τω σώματι περιφέροντες **ινα** και η ζωή του Ιησού
 în trupul nostru o purtăm peste tot, ca și viața lui Isus

1722 3588 4983 1473 5319 104-1063 1473
εν τω σώματι ημών φανερωθή 4:11 **αεί** γαρ ημείς
 în trupul nostru să se arate. Căci incontinuu, noi

3588 2198 1519 2288 3860 1223 * 2443 2532
οι ζώοντες εις θάνατον παραδιδόμεθα δια Ιησούν **ινα** και
 cei vii, la moarte suntem predați datorită lui Isus, ca

3588 2222 3588 * 5319 1722 3588 2349 4561 1473
η ζωή του Ιησού φανερωθή εν τη θνητή σαρκί ημών
 și viața lui Isus să fie aratăta în muritoarea carne a noastră.

5620 3588 3303 2288 1722 1473 1754
4:12 **οστε** ο **μεν** θάνατος εν ημίν ενεργείται
 Astfel că în adevăr, moartea în noi lucrează cu energie,

3588 1161 2222 1722 1473 2192 1161 3588 1473 4151
η δε ζωή εν υμίν 4:13 **έχοντες** δε το αυτό πνεύμα
 iar viața în voi. Având însă același duh

3588 4102 2596 3588 1125 4100 1352
της πίστεως κατὰ το γεγραμμένον **επιστευσα** διό
 al credinței, după cum e scris, Am crezut, de aceea

2980 2532 1473 4100 1352 2532 2980
ελάλησα και ημεις πιστεύομεν διό και λαλούμεν
 am vorbit; și noi credem, de aceea am și vorbit.

1492 3754 3588 1453 3588 2962 * 2532
4:14 **ειδότες** ότι ο **εγείρας** τον κύριον Ιησούν και
 Știind că Cel care a înviat pe Domnul Isus, și

1473 1223 * 1453 2532 3936 4862
ημάς δια Ιησού **εγερ**εί και παραστήσει συν
 pe noi prin Isus ne va învia, și ne va înfățișa împreună cu

1473 3588 1063 3956 1223 1473 2443 3588 5484
υμίν 4:15 **τα** γαρ πάντα δι' υμ^{ας} **ινα** η χάρις
 voi. Căci toate pentru voi sunt, ca harul

4121 1223 3588 4183 3588 2169
πλεονάσασα **δια** των πλειόνων την ευχαριστίαν
 înmulțindu-se din belșug prin mulți mulțumirea

4052 1519 3588 1391 3588 2316 1352
περισσεύση εις την δόξαν του θεού 4:16 **διό**
 să o facă să prisosească spre gloria lui Dumnezeu. De aceea

3756 1573 235 1499 3588 1854 1473
ουκ εκκακούμεν αλλ ει και ο **έξω** ημών
 noi nu cădem de oboseală, ci chiar dacă exteriorul nostru

444 1311 235 3588 2081 341
αθρ^ωπος διαφθείρεται αλλ ο **έσω**θεν ανακαινούνται
 omi se strică, totuși cel dinăuntru se înnoiește

2250 2532 2250 3588 1063 3910 1645
ημέρα και ημέρα 4:17 **το** γαρ παραντικά **ε**λαφρόν
 din zi în zi. Căci [momentului de față l ușurătatea]†

3588 2347 1473 2596 5236 1519 5236 166
της θλίψεως ημών καθ' υπερβολήν εις υπερβολήν αιώνιον
 a necazului nostru, din preaplin în preaplin o veșnică

4:6 Țsaur: în Persoana

4:9 Țlit. pierduți

4:16 Țomul nostru de afară

4:17 Țlipsa de greutate

922 1391 2716 1473 3361 4648
βάρος δόξης **κατεργάζεται** ημίν 4:18 **μη** σκοπούντων
 greutate de glorie lucrează pentru noi. ne privind
 1473 3588 991 235 3588 3361 991
ημών τα **β**λεπόμενα **α**λλά τα **μη** βλεπόμενα
 noi la cele ce se văd, ci la cele care nu se văd,
 3588-1063 991 4340 3588-1161 3361 991
τα γαρ **β**λεπόμενα **π**ρόσκαρα **τα** δε **μη** βλεπόμενα
 căci cele ce se văd sunt trecătoare, dar cele ce nu se văd
 166
αιώνια
 sunt veșnice.

CAPITOLUL 5

1492 1063 3754 1437 3588 1919 1473
5:1 **ο**ίδαμεν γαρ ότι **ε**άν η **ε**πίγειος ημών
 Știm însă că dacă pământeasca noastră

3614 3588 4636 2647 3619 1537 2316
οκία του σκήνους καταλυθή **ο**ικοδομη **εκ** θεού
 casă a cortului se desface, o clădire de la Dumnezeu

2192 3614 886 166 1722 3588 3772
έχομεν **ο**κίαν **α**χειροποίητον **αιώνιον** εν **τοις** ουρανοίς
 avem, o casă nefăcută de mâini, veșnică în ceruri.

5:2 **και** γαρ εν τούτω στενάζομεν το
 Fiindcă de asemenea, în casa aceasta gemem,

3613 1473 3588 1537 3772 1902
οικητήριον ημών το **ε**ξ ουρανού **ε**πενδύσασθαι
 locuința noastră cea din cer, să o îmbrăcăm

1971 1489 2532 1746
επιποθύντες 5:3 **ει**γε και ενδυσάμενοι
 dorind mult; dacă într-adevăr, și atunci când vom fi îmbrăcați,

3756 1131 2147 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588
ου γυμνοί ευρεθησόμεθα 5:4 **και** γαρ **ο**ι **όντες** εν τω
 nu goi vom fi găsiți. Căci și noi, cei ce suntem în acest

4636 4727 916 1894 3756 2309
σκηνει στενάζομεν βαρούμενοι **ε**πειδη ου θέλομεν
 cort gemem, fiind împovărați, de vreme ce nu dorim

1562 235 1902 2443 2666 3588
εκδύσασθαι αλλ' επενδύσασθαι **ινα** καταποθή το
 să fim dezbrăcați, ci să fim îmbrăcați, ca să fie înghițit ce

2349 5259 3588 2222 3588-1161 2716
θνητόν υπό της ζωής 5:5 **ο** δε **κατεργασάμενος**
 e muritor de viață. Iar Cel care [a implinit

1473 1519 1473 3778 2316 1894 3588 2532 1325-1473
ημάς εις αυτό τουτο θεός ο και δους ημίν
 l ne-] pentru acest lucru e Dumnezeu, Cel care și ne-a dat

3588 728 3588 4151 2292 3767
τον αρραβώνα του πνεύματος 5:6 **θ**αρρύντες ούν
 acontul Duhului. Îndrăznind deci

3842 2532 1492 3754 1736 1722 3588 4983
πάντοτε και **ειδότες** ότι **ε**νδημούντες εν τω σώματι
 întotdeauna, și știind că locuind acasă în trup,

1553 575 3588 2962 2292 4102
εκδημούμεν από του κυρίου 5:7 **δια** πίστεως
 suntem departe de casă de la Domnul. Prin credința

1063 4043 3756 1223 1491 2292-1161 2532
γαρ περιπατούμεν ου **δια** ειδους 5:8 **θ**αρρύνμεν **δε** και
 l fiindcă umblăm, nu prin vedere. Și îndrăznim, și

2106 3123 1553 1537 3588 4983
ευδοκούμεν μάλλον εκδημήσαι **ε**κ του σώματος
 ne place mai mult să fim departe de casă din trup,

2532 1736 4314 3588 2962 1352 2532
και ενδημήσαι **π**ρος τον κύριον 5:9 **διό** και
 și să locuim acasă la Domnul. De aceea ne și

5389 1535 1736 1535 1553
φιλοτιμούμεθα **ει**τε ενδημούντες **ει**τε εκδημούντες
 străduim cu ardoare, fie că locuim acasă, fie că suntem departe de casă,

2101 1473 1510.1 3588 1063 3956-1473
υνάρεστοι **α**ντώ **ει**ναι 5:10 **τοις** γαρ **πάν**τας ημ^{ας}
 bine-plăcuți să-l fim. Căci noi toți,

5319 1163 1715 3588 968
φανερωθήναι **δ**ει **ε**μπροσθεν του β^ηματος
 să fim arătați trebuie, înaintea scaunului de judecată

3588 5547 2443 2865 1538 3588 1223 3588
του χριστού **ινα** κομισηται **ε**καστος τα **δια** του
 al lui Hristos, pentru ca să primească fiecare cele din

4983 4314 3739 4238 1535 18 1535 2556
σώματος **π**ρος α **ε**πραξεν **ει**τε αγαθόν **ει**τε κακόν
 trup înfăptuite, potrivit cu ce a înfăptuit, fie bine, fie rău.

1492 3767 3588 5401 3588 2962 444 3982
5:11 **ειδότες** ούν τον φόβον του κυρίου **α**νθρώπους **π**είθομεν
 Știind deci frica de Domnul, pe oameni îi înduplecăm.

2316 1161 5319 1679-1161 2532 1722
θεός **δε** **πεφανερώμεθα** **ελπίζω** **δε** **και** **εν**
 Lui Dumnezeu însă *Îi* suntem binecunoscuți; și sper că în
 3588 4893 1473 5319 3756-1063
ταῖς συνειδήσεσιν υμῶν πεφανερώσθαι 5:12 **ου** **γαρ**
 conștiința voastră suntem binecunoscuți. Căci nu
 3825 1438 4921 1473 235 874
πάλιν εαυτούς συνιστάνομεν υμῖν ἀλλὰ ἀφορμὴν
 din nou pe noi înșine ne recomandăm vouă, ci ocazie
 1325-1473 2745 5228 1473 2443 2192
διδόντες υμῖν καυχῆματος ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα ἔχητε
 vă dăm de laudă cu privire la noi, ca să-o aveți
 4314 3588 1722 4383 2744 2532 3756 2588
πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχώμενους και οὐ καρδία
 împotriva celor ce în înfașurare se laudă, și nu în inimă.
 5:13 1535-1063 1839 2316 1535
εἴτε γὰρ ἐξέστημεν θεὸς εἴτε
 Căci dacă ne-am ieșit din fire, e pentru Dumnezeu; și dacă
 4993 1473 3588 1063 26 3588
σωφρονοῦμεν υμῖν 5:14 **ἡ γὰρ ἀγάπη του**
 suntem întregi la minte, e pentru voi. Căci iubirea lui
 5547 4912-1473 2919 3778 3754 1487 1520
χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς κρίναντας τοῦτο ὅτι εἰ εἰς
 Hristos noi judecând aceasta, că dacă Unul singur
 5228 3956 599 686 3588 3956 599 2532
ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἅρα οἱ πάντες ἀπέθανον 5:15 **και**
 pentru toți a murit, arunci toți au murit. și
 5228 3956 599 2443 3588 2198 3371
ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι
 în numele tuturor a murit, pentru ca cei ce trăiesc nu
 1438 2198 235 3588 5228 1473
εαυτοῖς ζώσιν ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν
 pentru ei înșiși să mai trăiască, ci pentru Cel care în numele lor
 599 2532 1453 5620 1473 575 3588 3568
αποθανόντι και ἐγερθέντι 5:16 **ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ του νυν**
 a murit și a înviat. Așa încât noi de acum
 3762 1492 2596 4561 1487-1161 2532 1097
οὐδὲνα οἰδαμεν κατὰ σάρκα εἰ δε και ἐγνώκαμεν
 nimic nu știm potrivit cărnii. Și dacă *L-am* și cunoscut
 2596 4561 5547 235 3568 3765 1097
κατὰ σάρκα χριστόν ἀλλὰ νυν οὐκέτι γινώσκομεν
 potrivit cărnii pe Hristos, dar acum nu *Îl* mai cunoaștem *astfel*.
 5620 1536 1722 5547 2537 3588 744
 5:17 **ὥστε εἰ τις ἐν χριστῷ καινὴ κτίσις τα αρχαία**
 Astfel dacă e cineva în Hristos, e o nouă creație, cele vechi
 3928 2400 1096 2537 3588 3956 3588 1161
παρήλθεν ἰδοὺ γέγονε καινὰ τα πάντα 5:18 **τα δε**
 s-au dus, iată, au devenit noi toate. Și
 3956 1537 3588 2316 3588 2644-1473
πάντα ἐκ του θεού του καταλλάξαντος ἡμᾶς
 toate sunt din Dumnezeu, Cel ce ne-a împacat
 1438 1223 * 5547 2532 1325-1473 3588 1248
εαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ και δόντος ἡμῖν την διακονίαν
 cu Sine prin Isus Hristos, și ne-a dat slujba
 3588 2643 5613 3754 2316 1510.7.3 1722 5547
της καταλλαγῆς 5:19 **ὥς ὅτι θεός ἦν ἐν χριστῷ**
 împăcării; anume că Dumnezeu era în Hristos,
 2889 2644 1438 3361 3049 1473 3588
κόσμον καταλλάσσων εαυτῷ μη λογιζόμενος αυτοῖς τα
 lumea împăcând cu Sine, ne socotindu-le
 3900 1473 2532 5087 1722 1473 3588 3056
παραπτώματα αὐτῶν και θέμενος ἐν ἡμῖν τον λόγον
 greșelile lor, și punând în noi cuvântul
 3588 2643 5228 5547 3767 4243
της καταλλαγῆς 5:20 **ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεῖομεν**
 împăcării. Pentru Hristos deci ambasadori suntem,
 5613 2316 3870 1223 1473 1189 5228
ὥς θεοῦ παρακαλούντος δι' ἡμῶν δεόμεθα ὑπὲρ
 ca și cum Dumnezeu ar îndemna prin noi, implorăm în Numele
 5547 2644 3588 2316 3588-1063 3361
χριστοῦ καταλλάγητε τῷ θεῷ 5:21 **τον γὰρ μη**
 lui Hristos, împăcați-vă cu Dumnezeu. Căci pe Cel care nu
 1097 266 5228 1473 266 4160 2443 1473
γνόντα ἀμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἀμαρτίαν ἐποίησεν ἵνα ἡμεῖς
 a cunoscut păcat, pentru noi păcat *L-a* făcut, ca noi
 1096 1343 2316 1722 1473
γινώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ
 să devenim dreptate a lui Dumnezeu în El.

5:11 ἴλιτ. arătați

CAPITOLUL 6

4903-1161 2532 3870
 6:1 **συνεργούντες δε και παρακαλοῦμεν**
 Și fiind împreună-lucrători cu El, vă și îndemnăm ca
 3361 1519 2756 3588 5484 3588 2316 1209 1473
μη εἰς κενὸν την χαρὴν του θεοῦ δεῖσασθαι ὑμᾶς
 nu în zadar harul lui Dumnezeu să-*l* fi primit voi.
 3004-1063 2540 1184 1873-1473
 6:2 **λέγει γὰρ καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου**
 căci zice, La timpul acceptării cu plăcere te-am ascultat,
 2532 1722 2250 4991 997-1473 2400 3568 2540
και ἐν ἡμέρα σωτηρίας ἐβοήθησά σοι ἰδοὺ νυν καιρὸς
 și în ziua salvării te-am ajutat, iată, acum e timpul
 2144 2400 3568 2250 4991 3367
εὐπρόσδεκτος ἰδοὺ νυν ἡμέρα σωτηρίας 6:3 **μηδεμίαν**
 acceptării cu plăcere, iată, acum e ziua salvării; nimănui
 1722 3367 1325 4349 2443 3361 3469
ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν ἵνα μη μωμηθῇ
 în nimic nu dăm vreun prilej de poticnire, ca să nu fie defăimată
 3588 1248 235 1722 3956 4921 1438
ἡ διακονία 6:4 **ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστάντες εαυτοῦς**
 slujba; ci în toate ne recomandăm pe noi înșine
 5613 2316 1249 1722 5281 4183 2192 2347
ὡς θεοῦ διακονοῖ ἐν ὑπομονῇ πολλῇ ἐν θλιβείσιν
 ca ai lui Dumnezeu slujitori; în răbdare multă, în necazuri,
 1722 318 1722 4730 1722 4127 1722
ἐν ἀνάγκαις ἐν στενοχωρίαις 6:5 **ἐν βῆταις ἐν**
 în nevoi, în strămtorări, în bătaii, în
 5438 1722 181 1722 2873 1722 70 1722
φυλακαῖς ἐν ἀκαταστασίαις ἐν κόποις ἐν ἀγρπνίαις ἐν
 închisori, în răcoale, în osteneli, în vegheri, în
 3521 1722 54 1722 1108 1722 3115
νηστείαις 6:6 **ἐν ἀγνότητι ἐν γνώσει ἐν μακροθυμία**
 posturi, în curăție, în cunoștință, în îndelungă-răbdare,
 1722 5544 1722 4151 39 1722 26 505
ἐν χρηστότητι ἐν πνεύματι ἀγίῳ ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκριτῶ
 în bunătate, în Duh Sfânt, în iubire neprefăcută,
 1722 3056 225 1722 1411 2316 1223 3588
 6:7 **ἐν λόγῳ ἀληθείας ἐν δυνάμει θεοῦ διὰ των**
 în cuvânt de adevăr, în puterea lui Dumnezeu, prin
 3696 3588 1343 3588 1188 2532 710
ὄπλων της δικαιοσύνης των δεξίων και ἀριστερῶν
 armele dreptății cele din dreapta și din stânga,
 1223 1391 2532 819 1223 1426 2532 2162
 6:8 **διὰ δόξης και ατιμίας διὰ δυσφημίας και ευφημίας**
 prin glorie și dezonoare, prin vorbire de rău și vorbire de bine;
 5613 4108 2532 227 5613 50 2532
ὡς πᾶνοι και ἀληθεῖς 6:9 **ὡς ἀγνωσοῦμεν και**
 ca înșelători, și totuși adevărați; ca necunoscuți, și totuși
 1921 5613 599 2532 2400 2198
ἐπιγνωσκόμενοι ως αποθησκόνοτες και ἰδοὺ ζῶμεν
 recunoscuți; ca murind, și iată, trăim;
 5613 3811 2532 3361 2289 5613
ὡς παιδενόμενοι και μη θανατούμενοι 6:10 **ὡς**
 ca pedepsiți, și totuși nu omorâți; ca
 3076 104 1161 5463 5613 4434 4183
λυπούμενοι αἰεὶ δε χαίροντες ως πτωχοὶ πολλοὺς
 întristați, fără încetare însă bucurându-ne, ca săraci, pe mulți
 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956 2722
δε πλουτίζοντες ως μηδὲν ἔχοντες και πάντα κατέχοντες
 însă îmbogățind, ca nimic având, și toate deținând.
 3588 4750 1473 455 4314 1473 * 3588
 6:11 **τὸ στόμα ἡμῶν ἀνώγε προς υμᾶς Κορινθιοι ἡ**
 Gura noastră s-a deschis către voi, corintienilor,
 2588 1473 4115 3756 4729 1722
καρδία ἡμῶν πεπλάτνται 6:12 **οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν**
 inima noastră s-a lărgit. Nu sunteți strămtorați în
 1473 4729 1161 1722 3588 4698-1473
ἡμῖν στενοχωρεῖσθε δε ἐν τοῖς σπλάγχχνις υμῶν
 noi, sunteți strămtorați însă în măruntaiele voastre de milă,
 3588 1161 1473 489 5613 5043 3004
 6:13 **την δε αὐτὴν ἀντιμισθίαν ως τέκνοις λέγω**
 și aceeași răsplată *întoarceți* (ca unor copii vă vorbesc),
 4115 2532 1473 3361 1096 2086
πλατύνθητε και υμεῖς 6:14 **μη γίνεσθε ετεροζυγούτες**
 lărgiți-vă și voi. Nu deveniți înjugați nepotrivit
 571 5100-1063 3352 1343 2532 458
ἀπιστοῖς τις γὰρ μετοχή δικαιοσύνη και ανομία
 cu necredincioșii. Căci ce legătură e între dreptate și neleguire?
 5100-1161 2842 5457 4314 4655 5100-1161
τις δε κοινωνία φωτι προς σκότος 6:15 **τις δε**
 Si ce comuniune a luminii cu întunericul? Și ce

4857 5547 4314 * 2228 5100 3310 4103
 συμφώνησις χριστῷ προς Βελιάλ η τις μερίς πιστῶ
 acord are Hristos cu Belial? Sau care e partea credinciosului
 3326 571 5100-1161 4783 3485
 μετὰ ἀπιστου 6:16 τις δε σὺγκατάθεσις ναῶ
 cu necredinciosul? Și ce înțelegere are templul
 2316 3326 1497 1473-1063 3485 2316
 θεοῦ μετὰ εἰδώλων υμεις γαρ ναὸς θεοῦ
 lui Dumnezeu cu idoli? Căci voi templul lui Dumnezeu
 1510.2.5 2198 2531 2036 3588 2316 3754
 εστε ζῶντος καθὼς εἶπεν ο θεὸς ὅτι
 sunteți, Dumnezeul Cel viu, după cum a zis Dumnezeu că,
 1774 1722 1473 2532 1704 2532 1510.8.1
 ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω καὶ ἐσομαι
 Voi locui între ei, și voi umbla printre ei, și voi fi
 1473 2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992 1352
 αὐτῶν θεός καὶ αὐτοὶ ἐσονται μοι λαός 6:17 διὸ
 al lor Dumnezeu, și ei vor fi al Meu popor. De aceea,
 1831 1537 3319 1473 2532 873 3004 2962 2532
 ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορισθητε λέγει κύριος καὶ
 ieșiți din mijlocul lor, și fiți separați, spune Domnul; și
 169 3361 680 2504 1523-1473 2532
 ἀκαθάρτου μὴ ἀπτεσθε κατὰ εἰσοδεξομαι υμὰς 6:18 καὶ
 de cel necurat nu vă atingeți, și Eu vă voi primi, și
 1510.8.1 1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.5-1473 1519
 ἐσομαι υμῖν εἰς πατέρα καὶ υμεις ἐσεσθε μοι εἰς
 voi fi pentru voi drept Tată, și voi îmi veți fi drept
 5207 2532 2364 3004 2962 3841
 υἱὸς καὶ θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ
 fii și fiice, spune Domnul Atotputernic.

CAPITOLUL 7

3778-3767-2192 3588 1860 27
 7:1 ταῦτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας ἀγαπήτο
 Având deci aceste promisiuni, preaiubiților,
 2511 1438 575 3956 3436 4561 2532
 καθαρῶσμεν εαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ
 să ne curățăm pe noi înșine de toată întinarea cărnii și
 4151 2005 42 1722 5401 2316
 πνεύματος ἐπιτελούντες ἀγιασῶν ἡν ἐν φόβῳ θεοῦ
 duhului, desăvârșind sfîntenia în frica lui Dumnezeu.
 5562 1473 3762 91 3762
 7:2 χωρήσατε ἡμᾶς οὐδὲνα ἠδικήσαμεν οὐδὲνα
 Primiți-ți ne, pe nimeni n-am nedreptățit, pe nimeni n-
 5351 3762 4122 3756 4314
 ἐφθέραμεν οὐδὲνα ἐπλεονεκτήσαμεν 7:3 οὐ προς
 am vătămat, pe nimeni n-am înșelat. Nu spre
 2633 3004 4280-1063 3754 1722 3588
 κατὰκρισιν λέγω προείρηκα γαρ ὅτι ἐν ταῖς
 condamnare vorbesc; căci am spus mai înainte că în
 2588 1473 1510.2.5 1519 3588 4880 2532
 καρδιαῖς ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ
 inimile noastre voi sunteți ca să murim împreună și
 4800 4183 1473 3954 4314 1473
 συζήν 7:4 πολλή μοι παρρησία προς υμὰς
 să trăim împreună. Mare e a mea îndrăzneală față de voi,
 4183 1473 2746 5228 1473 4137 3588
 πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ υμῶν πεπληρωμαι τη
 mare e a mea laudă pentru voi. Sunt umplut de
 3874 5248 3588 5479 1909 3956
 παρακλήσει ὑπερπερισσεύομαι τη χαρὰ ἐπὶ πάση
 mângâiere; sunt coplesit de bucurie cu tot
 3588 2347 1473 2532-1063 2064 1473
 τη θλίψει ἡμῶν 7:5 καὶ γαρ ἐλθόντων ἡμῶν
 necazul nostru. Căci și atunci când am venit noi
 1519 * 3762 2192 425 3588 4561
 εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἐσχῆκεν ἀρεσιν η σαρξ
 în Macedonia, deloc nu a avut odihnă carnea
 1473 235 1722 3956 2346 1855 3163
 ἡμῶν ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἐξῴθεν μάχαι
 noastră, ci în orice fel am fost necăjiți, din afară, lupte,
 2081 5401 235 3588 3870 3588 5011
 ἐσῴθεν φόβοι 7:6 ἀλλ' ο παρακαλῶν τούς ταπεινοὺς
 dinăuntru frici. Dar Cel ce mângâie pe cei smeriți
 3870-1473 3588 2316 1722 3588 3952 *
 παρεκάλεισεν ἡμὰς ο θεὸς ἐν τη παρουσία Τίτου
 ne mângâie, Dumnezeu, prin sosirea lui Tit.
 3756-3440-1161 1722 3588 3952 1473 235 2532 1722
 7:7 οὐ μόνον δε ἐν τη παρουσία αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν
 Și nu numai prin venirea lui, ci și prin

3588 3874 3739 3870 1909 1473 312
 τη παρακλήσει η παρεκλήθη ἐφ' υμῖν ἀναγγέλλων
 mângâierea cu care a fost mângâiat de voi, istorisindu-
 1473 3588 1473 1972 3588 1473 3602 3588 1473
 ἡμῖν τὴν υμῶν ἐπιπόθησιν τον υμῶν οδυρμόν τον υμῶν
 ne al vostru dor, al vostru plâns, al vostru
 2205 5228 1473 5620 1473 3123 5463 3754
 ζήλον ὑπὲρ ἐμοῦ ὥστε με μάλλον χαρήναι 7:8 ὅτι
 zel pentru mine; așa încât euș mai mult să mă bucur. Fiindcă
 1499 3076-1473 1722 3588 1992 3756 3338
 εἰ καὶ ἐλύπησα υμὰς ἐν τη ἐπιστολῇ ου μεταμέλομαι
 chiar dacă v-am întristat prin epistolă, nu regret,
 1499 3338 991-1063 3754 3588 1992
 εἰ καὶ μετεμελόμην βλέπω γαρ ὅτι η ἐπιστολή
 chiar dacă am regretat, căci văd că epistola
 1565 1499 4314 5610 3076-1473 3568
 ἐκείνη εἰ καὶ προς ὦραν ἐλύπησεν υμὰς 7:9 νυν
 aceea, chiar dacă pentru o oră, v-a întristat. Acum
 5463 3756 3754 3076 235 3754 3076
 χαίρω ουχ ὅτι ἐλυπήθητε ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε
 mă bucur, nu că ați fost întristați, ci că ați fost întristați
 1519 3341 3076-1063 2596 2316 2443
 εἰς μετάνοιαν ἐλυπήθητε γαρ κατὰ θεόν
 spre pocăință. Căci ați fost întristați potrivit lui Dumnezeu, ca
 1722 3367 2210 1537 1473 3588 1063
 ἐν μηδενὶ ζημιώθητε ἐξ ἡμῶν 7:10 η γαρ
 în nimic să nu suferiți pagubă prin noi. Căci
 2596 2316 3077 3341 1519 4991
 κατὰ θεόν λυπη ὑμῶν μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν
 [potrivită lui Dumnezeu l întristare] [o pocăință spre o salvare
 278 2716 3588 1161 3588 2889 3077
 ἀμεταμέλητον κατεργάζεται η δε του κόσμου λυπη
 fără regret l produce]; dar a lumii întristare
 2288 2716 2400-1063 1473 3778 3588
 θάνατον κατεργάζεται 7:11 ἰδοὺ γαρ αὐτὸ τοῦτο
 moarte produce. Căci iată, însuși fapțul acesta, că
 2596 2316 3076-1473 4214 2716
 κατὰ θεόν λυπηθῆναι υμὰς πόσην κατεργάσατο
 față de Dumnezeu v-ați întristat, cât de mult a produs
 1473 4710 235 627 235 24 235
 υμῖν σπουδῆν ἀλλὰ ἀπολογίαν ἀλλὰ ἀγανάκτησιν ἀλλὰ
 în voi, ce sârguință, dar ce apărare, dar ce indignare, dar ce
 5401 235 1972 235 2205 235 1557 1722
 φόβον ἀλλὰ ἐπιπόθησιν ἀλλὰ ζήλον ἀλλ' ἐκδίκησιν ἐν
 frică, dar ce dor, dar ce zel, dar ce pedeapsă. În
 3956 4921 1438 53-1510.1 1722 3588
 παντὶ συνεστήσατε εαυτοὺς ἀγνοῦς εἶναι ἐν τῷ
 orice fel ați dovedit despre voi înșivă că sunteți curați în acest
 4229 686 1499 1125-1473 3756 1752
 πράγματι 7:12 ἄρα εἰ καὶ ἐγράφη υμῖν ουχ εἰκεν
 lucru. Așa că și dacă v-am scris, nu a fost datorită
 3588 91 3761 1752 3588 91
 του ἀδικήσαντος οὐδὲ εἰκεν του ἀδικηθέντος
 celui care a nedreptățit, nici datorită celui care a fost nedreptățit;
 235 1752 3588 5319 3588 4710 1473
 ἀλλ' εἰκεν του φανερωθῆναι την σπουδῆν ἡμῶν
 ci ca să se arate sârguința noastră,
 3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588 2316
 την ὑπὲρ υμῶν προς υμὰς ἐνώπιον του θεοῦ
 cea față de voi, pentruți voi înaintea lui Dumnezeu.
 7:13 1223 3778 3870 1909 3588 3874
 διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα ἐπὶ τη παρακλήσει
 De aceea am fost mângâiați de mângâierea
 1473 4056-1161 3123 5463 1909 3588
 υμῶν περισσοτέρως δε μάλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τη
 voastră; dar mult mai mult mai degrabă ne-am bucurat de
 5479 * 3754 373 3588 4151 1473 575
 χαρὰ Τίτου ὅτι ἀναπέπαυται το πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ
 bucuria lui Tit, pentru că s-a odihnit duhul lui prin
 3956-1473 3754 1536 1473 5228 1473
 πάντων υμῶν 7:14 ὅτι εἰ τι αὐτὸ ὑπὲρ υμῶν
 voi toți. Căci dacă în ceva față de el despre voi
 2744 3756 2617 235 5613 3956 1722
 κεκαύχημαι ου κατησχύνθη ἀλλ' ὡς πάντα ἐν
 m-am lăudat, nu am fost dat de rușine; ci după cum în toate în
 225 2980-1473 3779 2532 3588 2746 1473 3588
 ἀληθεία ἐλαλήσαμεν υμῖν οὐτὰ καὶ η καύχησις ἡμῶν η
 adevăr v-am vorbit, la fel și lauda noastră

7:2 ἴlit. faceți-ne loc

7:7 ἴlit: să-mi fie

7:12 ἴsau: în

1909 * 225 1096 2532 3588 4698
επί Τίτου αλήθεια **εγενήθη** **7:15** **και τα σπλάγχνα**
 înaintea lui Tit adevăr a devenit. Și sentimentele
 1473 4056 1519 1473 1510.2.3 363
αυτού περισσότερος **εις υμᾶς** **εστιν** **αναμνησκομένου**
 lui și mai mari față de voi sunt, amintindu-și
 3588 3936-1473 5218 5613 3326 3401 2532 5156
την πάντων υμῶν υπακοήν **ὡς** **μετά φόβου** **και τρόμου**
 de a voastră a tuturor ascultare, cum cu frică și cutremur
 1209-1473 5463 3754 1722 3956 2292 1722
εδέξασθε **αὐτὸν** **7:16** **χαίρω** **ὅτι** **ἐν παντί** **θαρρῶ** **ἐν**
 l-ați primit. Mă bucur că în toate am încredere în
 1473
υμῖν
 voi.

CAPITOLUL 8

8:1 1107 1161 1473 80 3588 5484
γνωρίζομεν **δε υμῖν** **αδελφοί** **την** **χαρὴν**
 Vă facem cunoscut însă, vouă fraților, harul
 3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577 3588
τοῦ θεοῦ **τὴν δεδομένην** **ἐν ταῖς** **ἐκκλησίαις** **τῆς**
 lui Dumnezeu, cel dat în adunările
 * 3754 1722 4183 1382 2347 3588
Μακεδονίας **8:2** **ὅτι ἐν πολλῇ** **δοκιμῇ** **θλιψεως** **ἡ**
 Macedonie; că în multă încercare de necaz, η
 4050 3588 5479 1473 2532 3588 2596 899
περίσσεια **τῆς χαρᾶς** **αὐτῶν** **καὶ ἡ** **κατὰ** **βάθους**
 prisosul bucuriei lor, și potrivit profundei
 4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588
πτωχεῖα **αὐτῶν** **επιρίσσευσεν** **εἰς** **τὸν** **πλοῦτον** **τῆς**
 lor sărăci, a prisosit în bogăția
 572 1473 3754 2596 1411 3140
απλότητος **αὐτῶν** **8:3** **ὅτι** **κατὰ** **δύναμιν** **μαρτυρῶ**
 dărnicietăți lor. Căci după puterea lor, mărturisesc,
 2532 5228 1411 830 3326 4183
καὶ ὑπὲρ **δύναμιν** **αυθαίρετοι** **8:4** **μετὰ** **πολλῆς**
 și mai presus de puterea lor, în mod voluntar, cu multă
 3874 1189 1473 3588 5484 2532 3588 2842
παρακλήσεως **δεόμενοι** **ἡμῶν** **την** **χαρὴν** **καὶ** **την** **κοινωνίαν**
 stăruință implorându-ne ca harul și părtașia
 3588 1248 3588 1519 3588 39 1209
τῆς διακονίας **τῆς** **εἰς** **τοὺς** **αγίους** **δέξασθαι**
 acestei slujbe, cea față de cei sfinți, să le primim
 1473 2532 3756 2531 1679 235 1438
ἡμᾶς **8:5** **καὶ** **οὕτως** **ἠλπίσαμεν** **ἀλλ'** **ἐαυτοῦς**
 noi; și nu numai așa cum speram noi, ci pe ei înșiși
 1325 4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307
ἐδωκαν **πρῶτον** **τῷ** **κυρίῳ** **καὶ** **ἡμῖν** **διὰ** **θελήματος**
 s-au dat mai întâi Domnului, și nouă prin voia
 2316 1519-3588 3870-1473 * 2443
θεοῦ **8:6** **εἰς** **τὸ** **παρακαλέσαι** **ἡμᾶς** **Τίτου** **ἵνα**
 lui Dumnezeu. Așa încât noi l-am îndemnat pe Tit ca
 2531 4278 3779 2532 2005 1519
καθὼς **προενηρξάτο** **οὕτω** **καὶ** **επιτελέσῃ** **εἰς**
 după cum a început mai înainte, așa să și ducă până la capăt între
 1473 2532 3588 5484 3778 235 5618 1722 3956
υμᾶς **καὶ** **την** **χαρὴν** **ταύτην** **8:7** **ἀλλ'** **ὡςπερ** **ἐν** **παντί**
 voi și harul acesta. Dar după cum în orice fel
 4052 4102 2532 3056 2532 1108 2532
περίσσευετε **πίστει** **καὶ** **λόγῳ** **καὶ** **γνώσει** **καὶ**
 prisosiți, în credință, și în cuvânt, și în cunoștință, și
 3956 4710 2532 3588 1537 1473 1722 1473 26
πάσῃ **σπουδῇ** **καὶ** **τῇ** **ἐξ** **υμῶν** **ἐν** **ἡμῖν** **ἀγάπῃ**
 orice sărguință, și în [din voi față de noi I iubirea],
 2443 2532 1722 3778 3588 5484 4052 3756 2596
ἵνα **καὶ** **ἐν ταύτῃ** **τῇ** **χαρίτι** **περίσσευῆτε** **8:8** **οὐ** **κατ'**
 așa și în acest har să prisosiți. Nu potrivit
 2003 3004 235 1223 3588 2087-4710 2532 3588 3588
ἐπιταγῆν **λέγω** **ἀλλ'** **διὰ** **τῆς** **ἐτέρων** **σπουδῆς** **καὶ** **τοῦ** **τῆς**
 unei porunci vorbesc, ci prin sărguința altora, și pentru
 5212 26 1103 1381 1097-1063
υμετέρας **ἀγάπης** **γνησίου** **δοκιμάζω** **8:9** **γινώσκετε** **γαρ**
 [4 voatre 3 iubirii 2 sincerității I dovedirea]. Căci cunoașteți
 3588 5484 3588 2962 1473 * 5547 3754 1223
τὴν **χαρὴν** **τοῦ** **κυρίου** **ἡμῶν** **Ἰησοῦ** **Χριστοῦ** **ὅτι** **δι**
 harul Domnului nostru Isus Hristos, că pentru

7:15 ἡμᾶρταiele

8:2 ἡsimpliḡḡii

1473 4433 4145 1510.6 2443 1473 3588 1565
υμᾶς **ἐπῴχευσε** **πλοῦσιος** **ὧν** **ἵνα** **υμεῖς** **τῇ** **ἐκείνου**
 voi El S-a făcut sărac, bogat fiind; ca voi prin a Lui
 4432 4147 2532 1106 1722 3778
πτωχεῖα **πλουτήσατε** **8:10** **καὶ** **γνώμη** **ἐν** **τούτῳ**
 sărăcie să vă îmbogățiți. Și o opinie în această privință
 1325 3778-1063 1473 4851 3748 3756 3440
διδῶμι **τούτῳ** **γαρ** **υμῖν** **συμφέρει** **οἷτινες** **οὐ** **μόνον**
 îmi dau, căci aceasta vă e de folos, voi cei care nu numai
 3588 4160 235 2532 3588 2309 4278
το **ποῦῆσαι** **ἀλλὰ** **καὶ** **το** **θέλειν** **προενηρξάσθε**
 să faceți, ci și să vreți, mai dinainte ați început,
 575 4070 3568 1161 2532 3588 4160 2005
ἀπὸ **πέρουσι** **8:11** **ὅτι** **καὶ** **τὸ** **ποῦῆσαι** **επιτελέσατε**
 de acum un an. Acum însă și să faceți până la capăt,
 3704 2509 3588 4288 3588 2309 3779 2532 3588
ὅπως **καθὰπερ** **ἡ** **προθυμία** **τοῦ** **θέλειν** **οὗτῳ** **καὶ** **τὸ**
 așa încât, după cum ați avut zelul de a voi, așa și
 2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288
επιτελέσαι **ἐκ** **τοῦ** **ἔχειν** **8:12** **εἰ** **γαρ** **ἡ** **προθυμία**
 împlinirea din ceea ce dețineți. Căci dacă zelul
 4295 2526 1437 2192 5100 2144 3756 2526 3756
πρὸκειται **καθὸ** **ἐάν** **ἔχη** **τις** **εὐπρόσδεκτος** **οὐ** **καθὸ** **οὐκ**
 există, atât cât ar avea cineva e bine primit, nu după ce nu
 2192 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347
ἔχει **8:13** **οὐ** **γαρ** **ἵνα** **ἀλλοις** **ἀνεσις** **υμῖν** **δε** **θλίψις**
 are. Căci nu e pentru ca alții să fie ușurați, iar voi necăjiți;
 235 1537 2471 1722 3588 3568-2540 3588
8:14 **ἀλλ'** **ἐξ** **ισότητος** **ἐν** **τῷ** **νῦν** **καιρῷ** **τοῦ**
 ci dintr- un principiu de egalitate în timpul actual, încât
 1473 4051 1519 3588 1565 5303 2443 2532
υμῶν **περίσσευμα** **εἰς** **τὸ** **ἐκείνων** **υστέρημα** **ἵνα** **καὶ**
 al vostru belșug să fie pentru a lor lipsă, ca și
 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473 5303
τὸ **ἐκείνων** **περίσσευμα** **γένηται** **εἰς** **τὸ** **υμῶν** **υστέρημα**
 al lor belșug să devină pentru a voastră lipsă,
 3704 1096 2471 2531 1125 3588
ὅπως **γένηται** **ισότης** **8:15** **καθὼς** **γέγραπται** **ὁ**
 așa încât să aibă loc egalitate. După cum e scris, Celui care
 3588 4183 3756 4121 2532 3588 3588 3641
τὸ **πολύ** **οὐκ** **ἐπλεόνασε** **καὶ** **ὁ** **το** **ὀλίγον**
 strânsese mult nu-i abunda, și celui care strânsese puțin
 3756 1641 5484-1161 3588 2316
οὐκ **ἠλαττόνησε** **8:16** **χαρὶς** **δε** **τῷ** **θεῷ**
 nu-i lipsea. Dar mulțumire fie adusă lui Dumnezeu,
 3588 1325 3588 1473 4710 5228 1473 1722 3588
τῷ **διδόντι** **τὴν** **αὐτῆν** **σπουδῆν** **ὑπὲρ** **υμῶν** **ἐν** **τῇ**
 Care a dat aceeași răvnă pentru voi în
 2588 * 3754 3588 3303 3874 1209
καρδία **Τίτου** **8:17** **ὅτι** **τὴν** **μεν** **παρακλήσιν** **εδέξατο**
 inima lui Tit; căci în adevăr mângăiere a primit;
 4705-1161 5224 830 1831 4314
σπουδαιότερος **δε** **υπάρχων** **αυθαίρετος** **ἐξῆλθεν** **πρὸς**
 în zelos fiind în mod voluntar a plecat spre
 1473 4842-1161 3326 1473 3588 80
υμᾶς **8:18** **συνεπέμφαμεν** **δε** **μετ'** **αὐτοῦ** **τοὺς** **ἀδελφῶν**
 voi. Și am trimis împreună cu el pe fratele,
 3739 3588 1868 1722 3588 2098 1223 3956 3588
οὐ **ὁ** **ἐπαῖνος** **ἐν** **τῷ** **εὐαγγελίῳ** **διὰ** **πασῶν** **τῶν**
 a căruia laudă în Evanghelie se aude în toate
 1577 3756-3440-1161 235 2532 5500 5259
ἐκκλησιῶν **8:19** **οὐ** **μόνον** **δε** **ἀλλὰ** **καὶ** **χειροτονηθεῖς** **νπὸ**
 adunările; (și nu numai atât, ci și a fost ales de
 3588 1577 4898 1473 4862 3588 5484
τῶν **ἐκκλησιῶν** **συνέκδημος** **ἡμῶν** **συν** **τῇ** **χαρίτι**
 adunări ca împreună-călător al nostru, cu harul
 3778 3588 1247 5259 1473 4314 3588 1473 3588
ταύτη **τῇ** **διακονουμένην** **υφ'** **ἡμῶν** **πρὸς** **τὴν** **αὐτοῦ** **τοῦ**
 acesta, care e administrat prin noi spre a Lui Însuși, a
 2962 1391 2532 4288 1473 4724
κυρίου **δοξᾶν** **καὶ** **προθυμίαν** **υμῶν** **8:20** **στελλόμενοι**
 Domnului, glorie, și răvnei voastre); evitând

8:19 ἡsau: darul

8:19 ἡdar administrat spre gloria Domnului, și spre răvna (promptitudinea)

voastră; traducere alternativă: dar administrat spre gloria Domnului, și prin

răvna voastră

3778 3361 5100 1473 3469 1722 3588 100
 τούτο μη τις ημάς μωμήσῃται ἐν τῇ ἀδρότητι
 aceasta: ca nu cumva cineva să ne defăimeze în abundența
 3778 3588 1247 4842-1161 5259 1473 4306
 ταύτη τῇ διακονουμένῃ υφ' ἡμῶν 8:21 προνοούμενοι
 aceasta de daruri administrată prin noi; îngrijindu-vă
 2570 3756 3440 1799 2962 235 2532 1799
 καλὰ οὖ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
 de cele bune, nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea
 444 4842-1161 1473 3588 80
 ἀνθρώπων 8:22 συνεπέψαμεν δε αυτοῖς τὸν ἀδελφῶν
 oamenilor. Și am trimis împreună cu ei pe frațele
 1473 3739 1381 1722 4183 4178
 ἡμῶν οὐν εὐδοκίμασεν ἐν πολλοῖς πολλὰκίς
 nostru pe care l-am încercat în multe lucruri de multe ori
 4705 1510.6 3568-1161 4183 4705 4006
 σπουδαῖον οὐτα νυνὶ δε πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει
 zelos fiind, iar acum mult mai zelos, încredere
 4183 3588 1519 1473 1535 5228 * 2844
 πολλή τῇ εἰς υμᾶς 8:23 εἶτε ὑπὲρ Τίτου κουνῶνός
 multă având în voi; fie referitor la Tit, părtașul
 1699 2532 1519 1473 4904 1535 80 1473
 ἐμός καὶ εἰς υμᾶς σπυργός εἶτε ἀδελφοὶ ἡμῶν
 meu și în contul vostru împreună-lucrător; fie frații noștri,
 652 1577 1391 5547 3588 3767 1732
 ἀποστολοὶ ἐκκλησιῶν δόξα χριστοῦ 8:24 τὴν οὐν ἐνδείξειν
 ei sunt trimișii adunărilor, gloria lui Hristos. Deci dovedîți
 3588 26 1473 2532 1473 2746 5228 1473
 τῆς ἀγάπης υμῶν καὶ ἡμῶν καυχίσεως ὑπὲρ υμῶν
 iubirea voastră, și a noastră laudă cu privire la voi,
 1519 1473 1731 2532 1519 4383 3588 1577
 εἰς αυτοὺς ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν
 față de ei dovedîți-le, și în față adunărilor.

CAPITOLUL 9

4012-3303-1063 3588 1248 3588 1519 3588
 9:1 περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς
 Căci, în adevăr, despre slujire, cea față de cei
 39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125-1473 1492-1063
 ἀγίους περισσόμ μοι ἐστὶ τὸ γράφειν υμῖν 9:2 οἶδα γὰρ
 sfinți, de prisos îmi este să vă scriu. Căci știu
 3588 4288 1473 3739 5228 1473 2744
 τῆν προθυμίαν υμῶν ἣν ὑπὲρ υμῶν καυχώμαι
 zelul vostru, cu care despre voi mă laud
 * 3754 * 3903 575 4070 2532
 Μακεδόνων ὅτι Ἀχαῖα παρεσκευάσται ἀπὸ πέρυσσι καὶ
 în Macedonia, că Ahaia s-a pregătit de acum un an; și
 3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183 3992-1161
 ο ἐξ υμῶν ζήλος ἠρέθισε τοὺς πλείονας 9:3 ἐπέψα δε
 [de la voi† I zelul] a stimulat pe cei mai mulți. Și am trimis
 3588 80 2443 3361 3588 2745 1473 3588
 τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα μὴ τὸ καυχῆμαι ἡμῶν τὸ
 pe frați, pentru ca nu cumva lauda noastră, cea
 5228 1473 2758 1722 3588 3313 3778 2443
 ὑπὲρ υμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ ἵνα
 cu privire la voi, să fie zădărnicită în privința aceasta: ca
 2531 3004 3903 1510.3 3381 1437
 καθὼς ἐλέγον παρεσκευασμένοι ἦτε 9:4 μὴπως εἴαν
 (așa cum am spus) pregătiți să fiți; ca nu cumva dacă
 2064 4862 1473 * 2532 2147-1473
 ἔλθωσι σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὐρώσων υμᾶς
 vor veni împreună cu mine macedonenii și vă vor găsi
 532 2617 1473 2443 3361
 ἀπαρσκευάστους κατασχυνθόμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ
 nepregătiți, să fim dați rușine noi (ca să nu
 3004 1473 1722 3588 5287 3778 3588 2746
 λέγωμεν υμῖς ἐν τῇ υποστάσει ταύτῃ τῆς καυχίσεως
 spunem voi) în ipostază† aceasta de laudă.
 316 3767 2233 3870 3588 80
 9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἠγησάμενην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς
 Necesară deci am considerat să fac apel la frați,
 2443 4281 1519 1473 2532 4294 3588
 ἵνα προέλθωσι εἰς υμᾶς καὶ προκαταρτίσωσι τῆν
 ca să vină la voi, și să pregătească mai dinainte
 4293 2129 1473 3778 2092
 προκατηγγεγλεμένην εὐλογίαν υμῶν ταύτην ετοιμῆν
 [3 promis mai dinainte 1 darul† 2 vostru], ca acesta să fie pregătit,

9:2 †de la voi din Macedonia
 9:4 †ὑπόστασις → ipostază
 9:5 †binecuvântarea

1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124
 εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὥσπερ πλεονεξίαν
 fiind astfel ca un dar, și nu ca o zgârcenie.
 3778-1161 3588 4687 5340 5340
 9:6 τούτο δε ο σπείρων φειδόμενος φειδόμενος
 Și aceasta spun, Cel care seamănă cu zgârcenie, cu zgârcenie
 2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129
 καὶ θερίσει καὶ ο σπείρων ἐπ' εὐλογίας ἐπ' εὐλογίας
 va și secera; și cel care seamănă cu darnicie, cu darnicie
 2532 2325 1538 2531 4255 3588
 καὶ θερίσει 9:7 ἕκαστος καθὼς προαιρείται τῇ
 va și secera. Fiecare să dea după cum a hotărât în
 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431
 καρδία μὴ ἐκ λυπῆς ἢ ἐξ ἀνάγκης ἰατρῶν
 inimă, nu din părere de rău sau din obligație; [3 cu bucurie
 1063 1395 25 3588 2316 1415-1161 3588
 γὰρ δότην ἀγαπᾷ ο θεός 9:8 δυνατός δε ο
 I căci 2 pe cel ce dă] îl iubește Dumnezeu. Și poate
 2316 3956 5484 4052 1519 1473 2443 1722
 θεός πᾶσαν χάριν περισσεύσαι εἰς υμᾶς ἵνα ἐν
 Dumnezeu ca orice har să-l facă să prisoască către voi, ca în
 3956 3842 3956 841 2192 4052
 παντὶ πάντοτε πᾶσαν ἀνάρκειαν ἔχοντες περισσεύετε
 orice fel, întotdeauna toată îndestularea având, să prisoșiți
 1519 3956 2041 18 2531 1125 4650
 εἰς παν ἔργον αγαθόν 9:9 καθὼς γέγραπται ἐσκόρπισεν
 în orice lucru bun; după cum e scris, El a împărțit,
 1325 3588 3993 3588 1343 1473 3306 1519 3588
 ἔδωκε τοῖς πένησιν ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν
 a dat celor săraci; dreptatea Lui rămâne în
 165 3588-1161 2023 4690 3588 4687 2532
 αἰῶνα 9:10 ο δε επιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ
 veac. Și Cel ce furnizează sămânță semănătorului, și
 740 1519 1035 5524 2532 4129 3588 4703
 ἄρτον εἰς βρώσιν χορηγῆσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον
 pâine pentru hrană, va furniza și va înmulți grăuntele†
 1473 2532 837 3588 1081 3588 1343
 υμῶν καὶ αυξήσαι τα γενήματα τῆς δικαιοσύνης
 vostru, și va face să crească recoltele dreptății
 1473 1722 3956 4148 1519 3956 572
 υμῶν 9:11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα
 voastre; în orice fel fiind îmbogațiți în orice simplitate†,
 3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316
 ἦτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν ευχαριστίαν τῷ θεῷ
 care produce prin noi mulțumire lui Dumnezeu.
 9:12 οὗτὴ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον
 Căci slujba administrării acesteia, nu numai că
 1510.2.3 4322 3588 5303 3588 39 235
 ἐστὶ προσαναπληροῦσα τα υστερήματα τῶν ἁγίων ἀλλὰ
 este umplând desăvârșit lipsurile celor sfinți, dar
 2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316
 καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν ευχαριστιῶν τῷ θεῷ
 și prisoșeste prin multe mulțumiri lui Dumnezeu;
 1223 3588 1382 3588 1248 3778 1392 3588
 9:13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν
 prin dovedirea slujirii acesteia glorificând pe
 2316 1909 3588 5292 3588 3671 1473 1519
 θεόν ἐπὶ τῇ υποταγῇ τῆς ὁμολογίας† υμῶν εἰς
 Dumnezeu pentru supunerea confesiunii voastre cu privire la
 3588 2098 3588 5547 2532 572 3588 2842
 τὸ ευαγγέλιον τοῦ χριστοῦ καὶ ἀπλότητι τῆς κοινωνίας
 Evanghelia lui Hristos, și darnicia binefacerii
 1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162
 εἰς αυτοὺς καὶ εἰς πάντας 9:14 καὶ αὐτῶν δεήσει
 față de ei și față de toți, și a lor suplicație
 5228 1473 1971 1473 1223 3588 5235
 ὑπὲρ υμῶν ἐπιποθούντων υμᾶς διὰ τὴν υπερβάλλουσαν
 pentru voi, cu mult dor dorindu-vă, prin nemărginitul
 5484 3588 2316 1909 1473 5484-1161 3588 2316
 χάριν τοῦ θεοῦ εφ' υμῖν 9:15 χάρις δε τῷ θεῷ
 har al lui Dumnezeu față de voi. Și mulțumire lui Dumnezeu
 1909 3588 411 1473 1431
 ἐπὶ τῇ ἀνεκδιγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ
 pentru inexprimabilul Lui dar.

9:10 †semănătura
 9:11 †sinceritate
 9:13 †profesiunea credinței, 12 oc, Lev 22:18, 1Ti 6:12, 1Ti 6:13, Evr 3:1

CAPITOLUL 10

10:1 ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ^{*} ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ **αὐτός δε εγώ Παῦλος παρακαλῶ υμᾶς διὰ τῆς**
¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ^{*} ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ **Și eu insumi, Pavel, lui Hristos, vă îndemn, prin**

⁴²³⁶ ²⁵³² ¹⁹³² ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷³⁹ ²⁵⁹⁶ **πράοτης και ἐπιεικείας του χριστού ὅς κατά**
⁴²³⁶ ²⁵³² ¹⁹³² ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷³⁹ ²⁵⁹⁶ **blândețea și bunătatea lui Hristos, eu care atunci când sunt**

⁴³⁸³ ³³⁰³ ⁵⁰¹¹ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁸ **πρόσωπον μεν ταπεινός εν υμῖν ἀπών**
⁴³⁸³ ³³⁰³ ⁵⁰¹¹ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁸ **de față, în adevăr, sunt smerit între voi, când sunt absent**

¹¹⁶¹ ²²⁹² ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁶¹ **δε θαρρῶ εἰς υμᾶς 10:2 δέομαι δε**
¹¹⁶¹ ²²⁹² ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁶¹ **însă, îndrăznesc față de voi. Vă rog fierbinte însă,**

³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ³⁹¹⁸ ²²⁹² ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁰⁶ **το μη παρών θαρρήσαι τη πεποιθήσει**
³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ³⁹¹⁸ ²²⁹² ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁰⁶ **eu cel ce nu sunt prezent, să nu îndrăznesc cu încrederea**

³⁷³⁹ ³⁰⁴⁹ ⁵¹¹¹ ¹⁹⁰⁹ ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁸⁸ **η λογιζομαι τολμήσαι ἐπὶ τινος τους**
³⁷³⁹ ³⁰⁴⁹ ⁵¹¹¹ ¹⁹⁰⁹ ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁸⁸ **cu care socotesc să îndrăznesc față de unii dintre cei care**

³⁰⁴⁹⁻¹⁴⁷³ ⁵⁶¹³ ²⁵⁹⁶ ⁴⁵⁶¹ ⁴⁰⁴³ **λογιζόμενος ημᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατούντας**
³⁰⁴⁹⁻¹⁴⁷³ ⁵⁶¹³ ²⁵⁹⁶ ⁴⁵⁶¹ ⁴⁰⁴³ **ne socotesc ca și cum potrivit cărnii am umbla,**

¹⁷²² ⁴⁵⁶¹ ¹⁰⁶³ ⁴⁰⁴³ ³⁷⁵⁶ ²⁵⁹⁶ ⁴⁵⁶¹ **10:3 εν σαρκί γαρ περιπατούντες ου κατὰ σάρκα**
¹⁷²² ⁴⁵⁶¹ ¹⁰⁶³ ⁴⁰⁴³ ³⁷⁵⁶ ²⁵⁹⁶ ⁴⁵⁶¹ **în carne I căci umblând noi, nu potrivit cărnii**

⁴⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁶³ ³⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁵² ¹⁴⁷³ **στρατευόμεθα 10:4 τα γαρ ὅπλα της στρατείας ημών**
⁴⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁶³ ³⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁵² ¹⁴⁷³ **ne luptăm. Căci armele noastre**

³⁷⁵⁶ ⁴⁵⁵⁹ ²³⁵ ¹⁴¹⁵ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ⁴³¹⁴ ²⁵⁰⁶ **ου σαρκικά αλλά δυνατά τω θεῷ προς καθαίρειν**
³⁷⁵⁶ ⁴⁵⁵⁹ ²³⁵ ¹⁴¹⁵ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ⁴³¹⁴ ²⁵⁰⁶ **nu-s carnale, ci puternice de la Dumnezeu spre dărâmare**

³⁷⁹⁴ ³⁰⁵³ ²⁵⁰⁷ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ **οχυρωμάτων 10:5 λογισμούς καθαιρούντες και παν**
³⁷⁹⁴ ³⁰⁵³ ²⁵⁰⁷ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ **fortărețelor, raționamentele dărâmandu-le și orice**

⁵³¹³ ¹⁸⁶⁹ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² **ύψωμα επιαιρόμενον κατὰ της γνώσεως του θεού και**
⁵³¹³ ¹⁸⁶⁹ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² **înălțime ridicându-se împotriva cunoștinței lui Dumnezeu, și**

¹⁶³ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁴⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵²¹⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ **αιχμαλωτίζοντες παν νόημα εις την υπακοήν του χριστού**
¹⁶³ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁴⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵²¹⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ **captivând orice gând spre ascultarea de Hristos,**

²⁵³² ¹⁷²² ²⁰⁹² ²¹⁹² ¹⁵⁵⁶ ³⁹⁵⁶ **10:6 και εν ετοιμῳ έχοντες εκδικήσαι πάσαν**
²⁵³² ¹⁷²² ²⁰⁹² ²¹⁹² ¹⁵⁵⁶ ³⁹⁵⁶ **și în vedere permanent având să pedepsim orice**

³⁸⁷⁶ ³⁷⁵² ⁴¹³⁷ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁵²¹⁸ **παρακοήν ὅταν πληρωθῇ υμῶν η υπακοή**
³⁸⁷⁶ ³⁷⁵² ⁴¹³⁷ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁵²¹⁸ **neascultare, atunci când va fi făcută deplină a voastră ascultare.**

³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ ⁹⁹¹ ¹⁵³⁶ **10:7 τα κατὰ πρόσωπον βλέπετε ει τις**
³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ ⁹⁹¹ ¹⁵³⁶ **Lucrurile cele potrivit înfațisării le considerați? Dacă cineva**

³⁹⁸² ¹⁴³⁸ ⁵⁵⁴⁷ ^{1510.1} ³⁷⁷⁸ ³⁰⁴⁹ **πέποιθεν εαυτῷ χριστού είναι τούτο λογιζέσθω**
³⁹⁸² ¹⁴³⁸ ⁵⁵⁴⁷ ^{1510.1} ³⁷⁷⁸ ³⁰⁴⁹ **se încrede în sine că al lui Hristos este, aceasta să socotească**

³⁸²⁵ ⁵⁷⁵ ¹⁴³⁸ ³⁷⁵⁴ ²⁵³¹ ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷⁷⁹ **πάλιν ἀφ' εαυτού ὅτι καθὼς αὐτός χριστού οὕτω**
³⁸²⁵ ⁵⁷⁵ ¹⁴³⁸ ³⁷⁵⁴ ²⁵³¹ ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷⁷⁹ **din nou în sine că, după cum el e al lui Hristos, tot așa**

²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ ²⁵³² **και ημεῖς χριστού 10:8 εαν τε γαρ και**
²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵⁵⁴⁷ ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ ²⁵³² **și noi suntem ai lui Hristos. Căci dacă, de asemenea, chiar**

⁴⁰⁵³⁻⁵¹⁰⁰ ²⁷⁴⁴ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁴⁹ **περισσότερόν τι καυχῆσώμαι περί της ἐξουσίας**
⁴⁰⁵³⁻⁵¹⁰⁰ ²⁷⁴⁴ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁴⁹ **ceva mai mult m-aș lăuda cu privire la autoritatea**

¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁶¹⁹ ²⁵³² **ημών ης ἔδωκεν ο κύριος ημῖν εις οικοδομήν και**
¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁶¹⁹ ²⁵³² **noastră, pe care ne-a dat-o Domnul nouă, spre zidire, și**

³⁷⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ²⁵⁰⁶ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ¹⁵³ **ουκ εις καθαίρειν υμῶν ουκ αισχυνθήσομαι 10:9 ινα**
³⁷⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ²⁵⁰⁶ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ¹⁵³ **nu spre dărâmare voastră, nu mă voi rușina, ca**

³³⁶¹ ¹³⁸⁰ ⁵⁶¹³ ³⁰² ¹⁶²⁹⁻¹⁴⁷³ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ¹⁹⁹² **μη δόξω ὡς αν εκφοβειν υμᾶς διὰ των επιστολων**
³³⁶¹ ¹³⁸⁰ ⁵⁶¹³ ³⁰² ¹⁶²⁹⁻¹⁴⁷³ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ¹⁹⁹² **să nu par ca și cum v-aș înfricoșa prin epistole.**

³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ¹⁹⁹² ⁵³⁴⁶ ⁹²⁶ **10:10 ὅτι αι μεν επιστολαι φησι βαρειαι**
³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ¹⁹⁹² ⁵³⁴⁶ ⁹²⁶ **Căci, în adevăr, epistolele, se spune, sunt cu greutate**

²⁵³² ²⁴⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ³⁹⁵² ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸³ ⁷⁷² ²⁵³² **και ισχυραι η δε παρουσία του σώματος ασθενής και**
²⁵³² ²⁴⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ³⁹⁵² ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸³ ⁷⁷² ²⁵³² **și tari, dar prezența trupului lui e slabă, și**

³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ¹⁸⁴⁸ ³⁷⁷⁸ ³⁰⁴⁹ ³⁵⁸⁸ **ο λόγος ἐξουθενήμένος 10:11 τούτο λογιζέσθω ο**
³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ¹⁸⁴⁸ ³⁷⁷⁸ ³⁰⁴⁹ ³⁵⁸⁸ **Acesta să socotească**

⁵¹⁰⁸ ³⁷⁵⁴ ³⁶³⁴ ^{1510.2.4} ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ¹²²³ ¹⁹⁹² **τοιούτος ὅτι οιοι εσμεν τω λόγω δι επιστολων**
⁵¹⁰⁸ ³⁷⁵⁴ ³⁶³⁴ ^{1510.2.4} ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ¹²²³ ¹⁹⁹² **unul ca acesta, că în ce fel suntem în cuvânt prin epistole**

⁵⁴⁸ ⁵¹⁰⁸ ²⁵³² ³⁹¹⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ **ἀπόντες τοιούτοι και παρόντες τω ἔργω**
⁵⁴⁸ ⁵¹⁰⁸ ²⁵³² ³⁹¹⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ **când sunt absenți, tot așa și când suntem prezenți în faptă.**

³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ⁵¹¹¹ ¹⁴⁶⁹ ²²²⁸ ⁴⁷⁹³ **10:12 ου γαρ τολμών ενγκρίναι η συγκρίναι**
³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ⁵¹¹¹ ¹⁴⁶⁹ ²²²⁸ ⁴⁷⁹³ **Căci nu îndrăznim să nu numărăm sau să ne comparăm**

¹⁴³⁸ ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁸ ⁴⁹²¹ ²³⁵ **εαυτούς τισι των εαυτούς συνιστανόντων αλλά**
¹⁴³⁸ ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁸ ⁴⁹²¹ ²³⁵ **pe noi înșine cu unii dintre cei ce pe ei înșiși se recomandă; dar**

¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴³⁸ ¹⁴³⁸ ³³⁵⁴ ²⁵³² ⁴⁷⁹³ **αυτοῖ εν εαυτοῖς εαυτούς μετρούντες και συγκρίνοντες**
¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴³⁸ ¹⁴³⁸ ³³⁵⁴ ²⁵³² ⁴⁷⁹³ **ei, în sine lor cu ei înșiși măsurându-se, și comparându-se**

¹⁴³⁸ ¹⁴³⁸ ³⁷⁵⁶ ⁴⁹²⁰ ¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ³⁷⁸⁰ **εαυτούς εαυτοῖς ου συνιῶσι 10:13 ημεῖς δε ουχι**
¹⁴³⁸ ¹⁴³⁸ ³⁷⁵⁶ ⁴⁹²⁰ ¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ³⁷⁸⁰ **în sinea lor cu ei înșiși, nu sunt pricepuți. Noi însă nu**

¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁰ ²⁷⁴⁴ ²³⁵ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ **εις τα ἀμετρα καυχῆσόμεθα αλλά κατὰ το**
¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁰ ²⁷⁴⁴ ²³⁵ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ **în cele ce sunt peste măsură ne vom lăuda, ci potrivit**

³³⁵⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸³ ³⁷³⁹ ³³⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ **μέτρον του κανόνος ου ἐμέρισεν ο θεός ημῖν**
³³⁵⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸³ ³⁷³⁹ ³³⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ **măsurii riglei cu care ne-a împărțit Dumnezeu nouă,**

³³⁵⁸ ²¹⁸⁵ ⁸⁹¹⁻²⁵³² ¹⁴⁷³ **μέτρον ἐφικέσθαι ἀχρι και υμῶν 10:14 ου γαρ ὡς**
³³⁵⁸ ²¹⁸⁵ ⁸⁹¹⁻²⁵³² ¹⁴⁷³ **o măsură ajungând chiar până la voi. Căci nu ca**

³³⁶¹ ²¹⁸⁵ ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ⁵²³⁹ ¹⁴³⁸ **μη ἐφικνύμενοι εις υμᾶς υπερεκτείνουμε εαυτούς**
³³⁶¹ ²¹⁸⁵ ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ⁵²³⁹ ¹⁴³⁸ **ne ajungând la voi ne întindem noi înșine,**

⁸⁹¹⁻¹⁰⁶³⁻²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵³⁴⁸ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁸ **ἀχρι γαρ και υμῶν ἐφθάσαμεν εν τω ευαγγελιω**
⁸⁹¹⁻¹⁰⁶³⁻²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁵³⁴⁸ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁸ **fiindcă chiar până la voi am ajuns în Evanghelia**

³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁰ ²⁷⁴⁴ **του χριστού 10:15 ουκ εις τα ἀμετρα καυχόμενοι**
³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁰ ²⁷⁴⁴ **sunt peste măsură ne lăudăm,**

¹⁷²² ²⁴⁵⁻²⁸⁷³ ¹⁶⁸⁰ ¹¹⁶¹ ²¹⁹² ⁸³⁷ **εν αλλοτρίοις κόποις ἐλπίδα δε έχοντες αυξανόμενης**
¹⁷²² ²⁴⁵⁻²⁸⁷³ ¹⁶⁸⁰ ¹¹⁶¹ ²¹⁹² ⁸³⁷ **în ostenelele altora; speranță însă având, crescând**

³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰² ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³¹⁷⁰ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ **της πίστεως υμῶν εν υμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ των**
³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰² ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³¹⁷⁰ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ **credința voastră, între voi să ne lărgim, potrivit**

²⁵⁸³ ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ⁴⁰⁵⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵²³⁸ **κανὼνα ημών εις περισσειαν 10:16 εις τα υπερέκεια**
²⁵⁸³ ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ⁴⁰⁵⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵²³⁸ **riglei noastre cu prisosință, către cei fiind mai departe**

¹⁴⁷³ ²⁰⁹⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁷²² ²⁴⁵⁻²⁵⁸³ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ **υμῶν ευαγγελισασθαι ουκ εν αλλοτρία κανόνι εις τα**
¹⁴⁷³ ²⁰⁹⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁷²² ²⁴⁵⁻²⁵⁸³ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ **de voi să evanghelizăm; nu în rigla altuia, în cele**

²⁰⁹² ²⁷⁴⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁷⁴⁴ ¹⁷²² **εἰσομα καυχῆσασθαι 10:17 ο δε καυχόμενος εν**
²⁰⁹² ²⁷⁴⁴ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁷⁴⁴ ¹⁷²² **gata pregătiți să ne lăudăm. Iar cel ce se lăudă, în**

²⁹⁶² ²⁷⁴⁴ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁸ ⁴⁹²¹ **κυρία καυχᾶσθω 10:18 ου γαρ ο αυτών συνιστών**
²⁹⁶² ²⁷⁴⁴ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁸ ⁴⁹²¹ **Domnul să se laude. Căci nu cel ce pe sine se recomandă**

¹⁵⁶⁵ ^{1510.2.3} ¹³⁸⁴ ²³⁵ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² **εκεῖνός εστι δοκιμος ἀλλ' ον ο κύριος**
¹⁵⁶⁵ ^{1510.2.3} ¹³⁸⁴ ²³⁵ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² **e acela care este aprobat, ci acela pe care Domnul**

⁴⁹²¹ **συνίστησιν**
⁴⁹²¹ **il recomandă.**

CAPITOLUL 11

³⁷⁸⁴ ⁴³⁰⁻¹⁴⁷³ ³³⁹⁷ ³⁵⁸⁸ ⁸⁷⁷ ²³⁵ **11:1 ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τη ἀφροσύνη αλλά**
³⁷⁸⁴ ⁴³⁰⁻¹⁴⁷³ ³³⁹⁷ ³⁵⁸⁸ ⁸⁷⁷ ²³⁵ **Aș dori să-mi îngăduiți o mică nebunie; dar**

²⁵³² ⁴³⁰ ¹⁴⁷³ ²²⁰⁵⁻¹⁰⁶³ ¹⁴⁷³ ²²⁰⁶ **και ἀνέχεσθέ μου 11:2 ζηλώ γαρ υμᾶς ζήλω**
²⁵³² ⁴³⁰ ¹⁴⁷³ ²²⁰⁵⁻¹⁰⁶³ ¹⁴⁷³ ²²⁰⁶ **chiar îngăduiți-mi. Căci sunt gelos pentru voi cu o gelozie**

²³¹⁶ ⁷¹⁸⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ ¹⁵²⁰ ⁴³⁵ **θεού ηρμοσάμη γαρ υμᾶς ενι ανδρι**
²³¹⁶ ⁷¹⁸⁻¹⁰⁶³⁻¹⁴⁷³ ¹⁵²⁰ ⁴³⁵ **a lui Dumnezeu. Căci v-am logodit cu un singur bărbat,**

³⁹³³ ⁵³ ³⁹³⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ⁵³⁹⁹ **παρθένον αγνήν παραστήσαι τω χριστώ 11:3 φοβούμαι**
³⁹³³ ⁵³ ³⁹³⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ⁵³⁹⁹ **o fecioară curată să înfațisez lui Hristos. Mi-e frică**

¹¹⁶¹ ³³⁸¹ ⁵⁶¹³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁸⁹ ^{*} ¹⁸¹⁸ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ **δε μηπως ὡς ο οφτις Εὐαν ἐξηπάτησεν εν τη**
¹¹⁶¹ ³³⁸¹ ⁵⁶¹³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁸⁹ ^{*} ¹⁸¹⁸ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ **însă ca nu cumva după cum șarpele pe Eva a amăgit-o în**

³⁸³⁴ ¹⁴⁷³ ³⁷⁷⁹ ⁵³⁵¹ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ ⁵⁷⁵ **πανουργια αυτού οὕτω φθαρή τα νοήματα υμῶν από**
³⁸³⁴ ¹⁴⁷³ ³⁷⁷⁹ ⁵³⁵¹ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ ⁵⁷⁵ **viclenia lui, așa să fie stricate gândurile voastre de la**

³⁵⁸⁸ ⁵⁷² ³⁵⁸⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ¹⁴⁸⁷⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ **της απλότητος της εις τον χριστόν 11:4 ει μεν γαρ**
³⁵⁸⁸ ⁵⁷² ³⁵⁸⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ¹⁴⁸⁷⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ **simplicitatea, care e în Hristos. Căci dacă, în adevăr,**

³⁵⁸⁸ ²⁰⁶⁴ ²⁴³ ^{*} ²⁷⁸⁴ ³⁷³⁹ **ο ερχόμενος άλλον Ιησούν κηρύσσει ον**
³⁵⁸⁸ ²⁰⁶⁴ ²⁴³ ^{*} ²⁷⁸⁴ ³⁷³⁹ **cineva vine un alt Isus să vă vestescă, pe care**

3756 2784 2228 4151-2087 2983 3739
οικ **εκ**ηρύξαμεν **η** **πνεύμα** **έτερον** **λαμβάνετε** **ο**
 noi nu *il* vestim, sau un alt duh primitiți, pe care
 3756 2983 2228 2098-2087 3739
οικ **ελάβετε** **η** **ευαγγέλιον** **έτερον** **ο**
 nu *l-ați* primit de la noi: sau o altă Evanghelie pe care
 3756 1209 2573 430 3049-1063
οικ **εδέξασθε** **καλώς** **η** **η** **λογίζομαι** **γάρ**
 nu *ați* primit-o, bine *ați* îngădui. Căci socotesc că
 3367 5302 3588 5228 3029 652
μηδέν **υστερηκέαι** **των** **υπέρ** **λίαν** **αποστόλων**
 in nimic nu sunt în urma acestor mult mai excelenți apostoli.
 1487-1161-2532 2399 3588 3056 235 3756 3588 1108
11:6 **ει** **δε** **και** **ιδιώτης** **τω** **λόγω** **αλλ** **ου** **τη** **γνώσει**
 Și chiar dacă *sunt* simplu în vorbire, totuși nu *sunt* în cunoștință;
 235 1722 3956 5319 1722 3956 1519 1473
αλλ **εν** **παντι** **φανερωθέντες** **εν** **πασιν** **εις** **υμ****ας**
 dar în orice *fel* am fost făcut cunoscut în toate fața de voi.
 2228 266 4160 1683 5013 2443
11:7 **η** **αμαρτιαν** **εποιησα** **εμαυτον** **ταπεινων** **ινα**
 Sau un păcat am făptuit, pe mine însuși smerindu-mă, ca
 1473 5312 3754 1431 3588 3588 2316 2098
υμεις **υψωθητε** **οτι** **δοραεν** **το** **του** **θεου** **ευαγγελιον**
 voi să fiți înălțați? Că în dar a lui Dumnezeu Evanghelie
 2097-1473 243 1577 4813
ευηγγελισαμένη **υμιν** **11:8** **αλλ** **εκκλησιας** **εσθλησα**
 v-am vestit? Alte adunări am prădat
 2983 3800 4314 3588 1473-1248 2532
λαβων **οψωνιον** **προς** **την** **υμων** **διακονιαν** **11:9** **και**
 luând plată pentru slujirea voastră; și
 3918 4314 1473 2532 5302 3756 2655
παρων **προς** **υμ****ας** **και** **υστερηεις** **ου** **κατενάρκησα**
 fiind prezent la voi, și fiind în lipsuri, nu am împovărat
 3762 3588 1063 5303 1473 4322
ουδενος **το** **γάρ** **υστερημα** **μου** **προσανεπλήρωσαν**
 pe nimeni. Căci lipsa mea a fost umplută pe deplin
 3588 80 2064 575 2532 1722 3956
οι **αδελφοι** **ελθοντες** **απο** **Μακεδονιας** **και** **εν** **παντι**
 de frații veniți din Macedonia; și în orice
 4-1473 1683 5083 2532 5083
αβαρη **υμιν** **εμαυτον** **ετηρησα** **και** **τηρησω**
 povară să vă fiu, pe mine însuși m-am păzit, și mă voi păzi.
 1510.2.3 225 5547 1722 1473 3754 3588 2746
11:10 **εστιν** **αληθεια** **χριστου** **εν** **εμοι** **οτι** **η** **καυχησις**
 Este adevărul lui Hristos în mine, că lauda
 3778 3756 5420 1519 1473 1722 3588 2824 3588
αυτου **ου** **φραγισεται** **εις** **εμε** **εν** **τοις** **κλιμασι** **της**
 aceasta nu se va opri în mine în tinuturile
 * 1302 3754 3756 25-1473 3588 2316
Αχαϊας **11:11** **διατι** **οτι** **ουκ** **αγαπω** **υμ****ας** **ο** **θεος**
 Ahaiei. De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu
 1492 3739-1161 4160 2532 4160 2443 1581 3588
οιδεν **11:12** **ο** **δε** **πω****ς** **και** **ποιησω** **ινα** **εκκοιψω** **την**
 știe. Dar ce fac, voi și face, ca să tai
 874 3588 2309 874 2443 1722 3739 2744
αφορμη **των** **θελοντων** **αφορμη** **ινα** **εν** **ω** **καυχωνται**
 ocazia celor ce doresc o ocazie, ca în ce se laudă ei,
 2147 2531 2532 1473 3588 1063 5108
ευρεθωσι **καθως** **και** **ημεις** **11:13** **οι** **γάρ** **τοιουτοι**
 să fie găsiți la de ca și noi. Căci unii ca aceștia
 5570 2040 1386 3345
ψευδαποστολοι **εργαται** **δοδαιοι** **μετασχηματιζόμενοι**
 sunt falși-apostoli, lucrători vicleni, schimbându-și înfățișarea
 1519 652 5547 2532 3756 2298
εις **αποστόλους** **χριστου** **11:14** **και** **ου** **θαυμαστον**
 în apostoli ai lui Hristos. Și nu e de mirare,
 1473-1063 3588 4567 3345 1519 32
αυτος **γάρ** **ο** **σαταν****ας** **μετασχηματιζεται** **εις** **αγγελον**
 căci el însuși Satana își schimbă înfățișarea într- un inger
 5457 3756 3173 3767 1499 3588 1249 1473
φωτος **11:15** **ου** **μεγα** **ουν** **ει** **και** **οι** **διακονοι** **αυτου**
 de lumină. Nu e mare *lucru* deci dacă și slujitorii lui
 3345 5613 1249 1343 3739
μετασχηματιζονται **ως** **διακονοι** **δικαιοσυνης** **ων**
 își schimbă înfățișarea drept slujitori ai dreptății; al căror
 3588 5056 1510.8.3 2596 3588 2041 1473 3825
το **τέλος** **εσται** **κατά** **τα** **εργα** **αυτων** **11:16** **παλι**
 sfârșit va fi potrivit lucrărilor lor. Din nou
 3004 3361-5100 1473 1380 878-1510.1 1490
λέγω **μη** **τις** **με** **δόξη** **αφρονα** **είναι** **ει** **δε** **μη**
 spun, nimeni să nu mă considere a fi nebun; iar dacă nu,

11:13 ἱψευδο-αποστολι

1065 2579 5613 878 1209 1473 2443 3397-5100 2504
γε **καν** **ως** **αφρονα** **δέξασθε** **με** **ινα** **μικρον** **τι** **καγω**
 in adevăr, chiar ca pe un nebun primitiți-mă, ca în ceva mic și eu
 2744 3739 2980 3756 2980 2596 2962 235
καυχησωμαι **11:17** **ο** **λαλω** **ου** **λαλω** **κατά** **κύριον** **αλλ**
 să mă laud. Ce vorbesc, nu vorbesc după Domnul, ci
 5613 1722 877 1722 3778 3588 5287 3588 2746
ως **εν** **αφροσυνη** **εν** **ταυτη** **τη** **υποστασει** **της** **καυχησης**
 ca din nebulie, în această ipostază de laudă.
 1893 4183 2744 2596 3588 4561 2504
11:18 **επει** **κα** **πολλοι** **καυχωνται** **κατά** **την** **σαρκα** **καγω**
 Fiindcă mulți se laudă potrivit cărnii, și eu
 2744 2234 1063 430 3588 878
καυχησωμαι **11:19** **ηδως** **γάρ** **ανεχεσθε** **των** **αφρων**
 mă voi lauda. Cu plăcere însă îngăduiți pe nebuni,
 5429 1510.6 430-1063 1536 1473
φρονιμοι **οντες** **11:20** **ανεχεσθε** **γάρ** **ει** **τις** **υμ****ας**
 iscusitiți voi fiind. Căci îngăduiți dacă cineva vă
 2615 1536 2719 1536 2983
καταδουλοι **ει** **τις** **κατεσθει** **ει** **τις** **λαμβανει**
 robește, dacă cineva vă devorează, dacă cineva *ceva* vă ia,
 1536 1869 1536 1473 1519 4383 1194
ει **τις** **επαιρεται** **ει** **τις** **υμ****ας** **εις** **προσωπον** **δερει**
 dacă cineva se înalță, dacă cineva pe voi în față vă lovește.
 2596 819 3004 5613 3754 1473 770
11:21 **κατά** **ατιμιαν** **λέγω** **ως** **οτι** **ημεις** **ησθενησαμεν**
 După dezonoare vorbesc, cum că noi am fost slabi.
 1722-3739-1161 302 5100-5111 1722 877 3004
εν **ω** **δ** **αν** **τις** **τολμα** **εν** **αφροσυνη** **λέγω**
 Dar în ce îndrăznește cineva, (în nebulie vorbesc),
 5111 2504 1510.2.6 2504 *
τολμω **καγω** **11:22** **Εβραιοι** **εισι** **καγω** **Ισραηλιται**
 îndrăznesc și eu. Evrei sunt ei? și eu. Israeliți
 1510.2.6 2504 4690 * 1510.2.6 2504 1249
εισι **καγω** **σπερμα** **Αβραάμ** **εισι** **καγω** **11:23** **διακονοι**
 sunt ei? și eu. Sămânța a lui Avraam sunt ei? și eu. Slujitori
 5547 1510.2.6 3912 2980 5228 1473
χριστου **εισι** **παραφρονων** **λαλω** **υπερ** **εγω**
 ai lui Hristos sunt ei? (ca un ieșit din minți vorbesc) peste *măsură* și eu,
 1722 2873 4056 1722 4127 5234 4178
εν **κόποις** **περισσοτέρως** **εν** **πληγαις** **υπερβαλλόντως** **εν**
 în osteneli, mult mai mult; în bătăi, peste măsură; în
 5438 4056 1722 2288 4178 5259
φυλακαίς **περισσοτέρως** **εν** **θανάτοις** **πολλάκις** **11:24** **υπό**
 închisori, mult mai mult; în morți, deseori. De la
 * 3999 5062 3844 1520 2983
Ιουδαίων **πεντάκις** **τεσσαράκοντα** **παρά** **μίαν** **ελαβον**
 iudei, de cinci ori patruzeci de lovituri fără una am primit.
 5151 4463 530 3034 5151
11:25 **τρις** **εραβδισθη** **απαξ** **ελιθάσθη** **τρις**
 De trei ori am fost bătut cu nuiele; o dată am fost lapidat; de trei ori
 3489 3574 1722 3588 1037 4160
εναυαγησα **νυχθημερον** **εν** **τω** **βυθω** **πειποιηκα**
 am naufragiat; o noapte și o zi în *al mării* adânc am petrecut;
 3597 4178 2794 4215 2794
11:26 **οδουπορίας** **πολλάκις** **κινδύνους** **ποταμών** **κινδύνους**
 în călătorii, deseori; în pericole pe râuri; în pericole
 3027 2794 1537 1085 2794
ληστών **κινδύνους** **εκ** **γένους** **κινδύνους**
 din cauza tâlharilor; în periole de la cei din neamul meu; în pericole
 1537 1484 2794 1722 4173 2794 1722 2047
εξ **εθνών** **κινδύνους** **εν** **πόλει** **κινδύνους** **εν** **ερημία**
 de la națiuni; în pericole în cetate; în pericole în pustii;
 2794 1722 2281 2794 1722 5569
κινδύνους **εν** **θαλάσση** **κινδύνους** **εν** **ψευδαδέλφοις**
 în pericole în mare; în pericole printre falși-frați;
 1722 2873 2532 3449 1722 70 4178
11:27 **εν** **κόπω** **και** **μόχθω** **εν** **αγρυπνιαις** **πολλάκις**
 în osteneală și trudă; în vegheri, deseori;
 1722 3042 2532 1373 1722 3521 4178 1722 5592
εν **λιμω** **και** **διψει** **εν** **νηστειαις** **πολλάκις** **εν** **ψυχει**
 în foame și sete; în posturi, deseori; în frig
 2532 1132 5565 3588 3924 3588
και **γυμνότητι** **11:28** **χωρίς** **των** **παρεκτός** **ε**
 și fără îmbrăcăminte. Pe lângă cele din afară, este ceea ce
 1999 1473 3588 2596 2250 3588 3308 3956
επισυστασις **μου** **η** **καθ** **ημέραν** **η** **μέριμνα** **πασών**
 apasă asupra mea în fiecare zi, grija pentru toate
 3588 1577 5100 770 2532 3756 770 5100
των **εκκλησιών** **11:29** **τις** **ασθερει** **και** **ουκ** **ασθενω** **τις**
 adunările. Cine e slab, și eu nu *sunt* slab? Cine
 4624 2532 3756-1473 4448 1487 2744
σκανδαλιζεται **και** **ουκ** **εγω** **πυροῦμαι** **11:30** **ει** **καυχασθαι**
 se poticnește, și eu nu ard? Dacă să mă laud

1163 3588 3588 769 1473 2744 3588
δει **τα** **της** **ασθενειας** **μου** **καυχησομαι** 11:31 **ο**
trebuie, în cele ale slăbiciunii mele mă voi lăuda.
2316 2532 3962 3588 2962 * 5547 1492 3588
θεός **και** **πατήρ** **του** **κυρίου** **Ιησού** **χριστού** **ο** **ο**
Dumnezeu și Tatăl Domnului Isus Hristos știe, Cel ce
1510.6 2128 1519 3588 165 3754 3756 5574 1722
ων **ευλογητός** **είς** **τους** **αιώνας** **οτι** **ου** **ψευδομαι** 11:32 **και** **δια**
este binecuvântat în vece, că nu mint. În
* 3588 1481 * 3588 935 5432
Δαμασκώ **ο** **εθνάρχης** **Αρέτα** **του** **βασιλέως** **εφρούρει**
Damasc guvernatorul lui Areta împăratul a păzit
3588 *-4172 4084-1473 2309 2532 1223
την **Δαμασκηνών** **πόλιν** **πίσσαι** **με** **θέλω** 11:33 **και** **δια**
cetatea damascenilor să mă prindă dorind. și printr-
2376 1722 4553 5465 1223 3588 5038 2532
θυρίδος **εν** **σαργάνη** **εχαλάσθη** **διά** **του** **τείχους** **και**
o fereastră într- un coș am fost coborât prin zid, și
1628 3588 5495 1473
εξέφυγον **τας** **χειρας** **αυτού**
am scăpat din mâinile lor.

CAPITOLUL 12

12:1 2744 1211 3756 4851-1473
καυχᾶσθαι **δὴ** **οὐ** **συμφέρι** **μοι**
Să mă laud, în adevăr, nu mi-e de folos,
2064-1063 1519 3701 2532 602 2962
ελευσομαι **γαρ** **εις** **οπτασίας** **και** **αποκαλύψεις** **κυρίου**
căci voi veni la viziunile și descoperirile Domnului.
1492 444 1722 5547 4253 2094-1180
12:2 **οἶδα** **αυθροπον** **εν** **χριστώ** **προ** **ετών** **δεκαετησάρων**
Știu un om în Hristos, acum paisprezece ani,
1535 1722 4983 3756 1492 1535 1623 3588 4983 3756
εἶτε **εν** **σώματι** **οὐκ** **οἶδα** **εἶτε** **εκτός** **του** **σώματος** **οὐκ**
(fie în trup, nu știu; fie afară din trup, nu
1492 3588 2316 1492 726 3588 5108 2193
οἶδα **ο** **θεός** **οἶδεν** **αρπαγέντα** **τον** **τοιούτου** **εἰς**
știu, Dumnezeu știe) a fost răpit unul ca aceasta în
5154 3772 2532 1492 3588 5108 444
τρίτου **ουρανού** 12:3 **και** **οἶδα** **τον** **τοιούτου** **αυθροπον**
al treilea cer. Și știu că un asemenea om
1535 1722 4983 1535 1623 3588 4983 3756 1492 3588
εἶτε **εν** **σώματι** **εἶτε** **εκτός** **του** **σώματος** **οὐκ** **οἶδα** **ο**
(fie în trup; fie afară din trup, nu știu,
2316 1492 3754 726 1519 3588 3857 2532
θεός **οἶδεν** 12:4 **οτι** **ηραγή** **εις** **τον** **παράδεισον** **και**
Dumnezeu știe), că a fost răpit în paradis, și
191 731 4487 3739 3756 1832 444
ἤκουσεν **ἄρρητα** **ρηματα** **α** **ουκ** **εξόν** **αυθρόπω**
a auzit [inexprimabile l vorbiri], pe care nu îi e îngăduit omului
2980 5228 3588 5108 2744
λαλήσαι 12:5 **υπερ** **του** **τοιούτου** **καυχησομαι**
să le vorbescă. Despre unul ca acesta mă voi lăuda,
5228-1161 1683 3756 2744 1508 1722 3588
υπερ **δε** **εμαντού** **ου** **καυχησομαι** **ει** **μη** **εν** **ταις**
dar despre mine însumi nu mă voi lăuda, decât numai în
769 1473 1437-1063 2309 2744
ασθενείας **μου** 12:6 **εάν** **γαρ** **θελήσω** **καυχησασθαι**
slăbiciunile mele. Căci dacă aș vrea să mă laud,
3756 1510.8.1 878 225-1063 2046 5339-1161
ουκ **εσομαι** **ἄφρων** **αλήθειαν** **γαρ** **ερώ** **φειδομαι** **δε**
nu voi fi nebun; căci adevărul îl voi spune. Dar mă feresc,
3361 5100 1519 1473 3049 5228 3739
μη **τις** **εις** **εμέ** **λογίσηται** **υπερ** **ο**
ca nu cumva cineva pe mine să mă socotească mai presus de ceea ce
991-1473 2228 191-5100 1537 1473 2532 3588
βλέπει **με** **η** **ακούει** **τι** **εξ** **εμού** 12:7 **και** **τη**
mă vede că sunt, sau ce aude de la mine. Și datorită
5236 3588 602 2443 3361 5229
υπερβολή **των** **αποκαλύψεων** **ινα** **μη** **υπεραιρωμαι**
mărimii excesive a descoperirilor, ca să nu mă îngâmf,
1325-1473 4647 3588 4561 32 4566 2443 1473
εδοθη **μοι** **σκόλοψ** **τη** **σαρκι** **αγγελος** **σαταν** **ινα** **με**
mi-a fost dat un țepuș în carne, un inger al lui Satan, ca să mă
2852 2443 3361 5229 5228 3778
κολαφίζη **ινα** **μη** **υπεραιρωμαι** 12:8 **υπερ** **τούτου**
bată peste obraz, ca să nu mă îngâmf. Pentru aceasta
5151 3588 2962 3870 2443 868 575
τρεις **τον** **κύριον** **παρεκάλεσα** **ινα** **αποστή** **απ**
de trei ori pe Domnul L- am rugat ca să se depărteze de la
1473 2532 2046 1473 714 1473 3588 5484 1473
εμού 12:9 **και** **είρηκέ** **μοι** **αρκει** **σοι** **η** **χάρις** **μου**
mine. Și El a vorbit către mine, De ajuns îți e harul Meu;

3588 1063 1411 1473 1722 769 5048 2236
η **γαρ** **δύναμις** **μου** **εν** **ασθενεία** **τελειούται** **ἡδιστα**
căci puterea Mea în slăbiciune se desăvârșeste. Foarte bucuos
3767 3123 2744 1722 3588 769 1473
οὐν **μᾶλλον** **καυχησομαι** **εν** **ταις** **ασθενείαις** **μου**
deci, mai degrabă mă voi lăuda în slăbiciunile mele,
2443 1981 1909 1473 3588 1411 3588 5547
ινα **επισκηνώση** **επ** **εμέ** **η** **δύναμις** **του** **χριστού**
ca să-și întindă cortul peste mine puterea lui Hristos.
12:10 **διό** **ευδοκώ** **εν** **ασθενείαις** **εν** **ύβρεσιν** **εν**
De aceea am plăcere în slăbiciuni, în insulte, în
318 1722 1375 1722 4730 5228 5547
ανάγκαις **εν** **διωγμοῖς** **εν** **στενοχωρίαῖς** **υπερ** **χριστού**
nevoi, în persecuții, în strămătorări pentru Hristos.
3752-1063 770 5119 1415 1510.2.1 1096 878
οταν **γαρ** **ασθενώ** **τότε** **δυνατός** **εἰμι** 12:11 **γέγονα** **ἄφρων**
Căci, când sunt slab, atunci puternic sunt. Am devenit nebun
2744 1473 1473 315 1473-1063 3784
καυχόμενος **υμεις** **με** **ηναγκάσατε** **εγώ** **γαρ** **ώφελον**
lăudându-mă; voi m- ați constrâns. Căci eu ar fi trebuit
5259 1473 4921 3762-1063 5302
υφ **υμών** **συνίστασθαι** **ουδεν** **γαρ** **υστέρησα**
de voi să fiu recomandat; căci în nimic nu am fost în urma
3588 5228 3029 652 1499 3762-1510.2.1
των **υπερ** **λίαν** **αποστόλων** **ει** **και** **ουδεν** **εἰμι**
acestor mult mai excelenți apostoli, chiar dacă sunt nimic.
12:12 3588 3303 4592 3588 652 2716
τα **μεν** **σημεία** **του** **αποστόλου** **κατειργασθη**
în adevăr, semnele apostolului au fost lucrate
1722 1473 1722 3956 5281 1722 4592 2532 5059
εν **υμῖν** **εν** **πάσῃ** **υπομονῇ** **εν** **σημείοις** **και** **τέρασι**
între voi în toată răbdarea, în semne, și miracole,
2332 1411 5100-1063 1510.2.3 3739 2274
και **δυνάμει** 12:13 **τι** **γαρ** **εστῖν** **ο** **ἡτήθητε**
și puteri. Căci în ce constă că ați fost mai prejos
5228 3588 3062 1577 1508 3754 1473-1473 3756
υπερ **τας** **λοιπὰς** **εκκλησίας** **ει** **μη** **οτι** **αυτός** **εγώ** **ου**
mai mult de celelalte adunări, decât că eu însumi nu
2655-1473 5483 1473 3588 93 3778
κατενάρκησα **υμών** **χαρίσασθέ** **μοι** **την** **αδικίαν** **ταύτην**
v-am fost sarcină? lertați-mi nedreptatea aceasta.
2400 5154 2093-2192 2064 4314 1473 2532
12:14 **ιδού** **τρίτον** **ετοιμώς** **έχω** **ελθειν** **προς** **υμάς** **και**
Iată, a treia oară sunt gata să vin la voi, și
3756 2655-1473 3756-1063 2212 3588 1473
ου **κατανάρκησω** **υμών** **ου** **γαρ** **ζητώ** **τα** **υμών**
nu vă voi fi sarcină. Căci nu caut bunurile voastre,
235 1473 3756-1063 3784 3588 5043 3588 1118
αλλ **υμάς** **ου** **γαρ** **οφείλει** **τα** **τεκνα** **τοις** **γονεῦσι**
ci pe voi. Căci nu sunt datori copiii pentru părinți
2343 235 3588 1118 3588 5043 1473-1161
θησαυρίζεν **αλλ** **οι** **γονεῖς** **τοις** **τέκνοις** 12:15 **εγώ** **δε**
să tezaurezeze, ci părinții pentru copiii. Și eu
2236 1159 2532 1550 5228 3588
ἡδιστα **δαπανήσω** **και** **εκδαπανήθησομαι** **υπερ** **των**
foarte bucuos voi cheltui și mă voi cheltui pentru
5590 1473 1499 4056 1473-25 2276
ψυχῶν **υμών** **ει** **και** **περισσότερος** **υμάς** **αγαπῶν** **ἤ** **πτον**
sufletele voastre, chiar dacă mult mai mult iubindu-vă, mai puțin
25 1510.5-1161 1473 3756 2599-1473 235
αγαπῶμαι 12:16 **εἶπω** **δε** **εγώ** **ου** **κατεβάρησα** **υμάς** **αλλ**
sunt iubit. Dar fie, eu nu v-am împovărat, însă
5224 3835 1388 1473 2983 3361
υπαρχων **πανούργος** **δολω** **υμάς** **έλαβον** 12:17 **μη**
fiind isteț, cu înșelăciune v- am prins. Oare
5100 3739 649 4314 1473 1223 1473
τινα **ων** **απέσταλκα** **προς** **υμάς** **δι** **αυτού**
prin vreunul din cei pe care i- am trimis la voi, prin el
4122 1473 3870 * 2532
επλεονέκτησα **υμάς** 12:18 **παρεκάλεσα** **τίτον** **και**
am tras eu câștig de la voi? L-am rugat pe Tit, și
4882 3588 80 3385 4122
συναπέστειλα **τον** **αδελφόν** **μη** **τι** **επλεονέκτησεν**
am trimis împreună cu el pe fratele. În ceva a tras folos
1473 * 3756 3588 1473 4151 4043
υμάς **τίτος** **ου** **τω** **αυτώ** **πνεύματι** **περιεπατήσαμεν**
de la voi Tit? Nu în același duh am umblat noi?

12:12 Țlucrări de putere

12:14 Țlit. cele

3756 3588 1473 2487 3825 1380 3754
 ου τοις αυτοις ιχνησι 12:19 παλιν δοκειτε οτι
 Nu am călcat pe aceleași urme? Iarăși doborâți să
 1473 626 2714 3588 2316 1722
 υμιν απολογουμεθα κατενωπιον του θεου εν
 față de voi ne apăram? Înaintea lui Dumnezeu în
 5547 2980 3588 1161 3956 27 5228 3588
 χριστω λαλουμεν τα δε παντα αγαπητοι υπερ της
 Hristos vorbim noi. Dar toate, preaiubiților, sunt pentru
 1473-3619 5399-1063 3381 2064 3756
 υμων οικοδομης 12:20 φοβουμαι γαρ μηπως ελθων ουχ
 zidirea voastră. Căci mi-e frică ca nu cumva venind nu
 3634 2309 2147-1473 2504 2147 1473 3634
 οιους θελω ευρω υμας καγω ευρω υμιν οιον
 cum ni aș vrea să vă găsec; și eu să fiu găsit de voi așa cum
 3756 2309 3381 2054 2205 2372 2052
 ου θελετε μηπως ερις ζηλοι θυμοι εριθειαι
 nu ați vrea; ca nu cumva să fie certuri, gelozii, mâni, intrigi,
 2636 5587 5450 181
 καταλαλαι ψιθυρισμοι φυσιωσεις ακαταστασαι
 vorbiri de rău, insinuări șoptite, aroganțe, tulburări;
 3361 3825 2064 1473 5013 3588 2316
 12:21 μη παλιν ελθοντα με ταπεινωση ο θεος
 ca nu din nou venind să mă smerească Dumnezeu
 1473 4314 1473 2532 3996 4183 3588
 μου προς υμας και πενησω πολλους των
 meu cu privire la voi, și să plâng mult pe cei care
 4258 2532 3361 3340 1909 3588
 προημαρτηκωτων και μη μετανοησαντων επι τη
 au păcătuit înainte, și care nu s-au pocăit de
 167 2532 4202 2532 766 3739 4238
 ακαθαρσια και πορνεια και ασελγεια η επραξαν
 necurăția și curvia și destrăbălarea pe care le-au înfăptuit.

CAPITOLUL 13

5154-3778 2064 4314 1473 1909 4750
 13:1 τριτον τουτο ερχομαι προς υμας επι στοματος
 Această a treia oară vin la voi. Din gura
 1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487
 δυο μαρτυρων και τριων σταθησεται παν ρημα
 a doi martori sau trei să fie întemeiată orice vorbă.
 4280 2532 4302 3613
 13:2 προειρηκα και προλεγω ως
 Am spus mai dinainte și spun mai dinainte, arunci când
 3918 3588 1208 2532 548 3568 1125
 παρων το δευτερον και απων νυν γραφω
 am fost prezent a doua oară, și fiind absent acum, scriu
 3588 4258 2532 3588 3062-3956 3754 1437
 τοις προημαρτηκοσι και τοις λοιποισ πασιν οτι εαν
 celor ce au păcătuit mai înainte, și tutor celorlalți, că dacă
 2064 1519 3588 3825 3756 5339 1893 1382
 ελθω εις το παλιν ου φεισομαι 13:3 επει δοκιμη
 voi veni din nou nu voi cruța; intrucât o dovadă
 2212 3588 1722 1473 2980 5547 3739 1519 1473
 ζητειτε του εν εμοι λαλουντος χριστου ος εις υμας
 căutați că în mine vorbește Hristos, Care între voi
 3756 770 235 1414 1722 1473 2532-1063 1487
 ουκ ασθενει αλλα δυνατει εν υμιν 13:4 και γαρ ει
 nu e slab, ci puternic între voi. Căci și dacă
 4717 1537 769 235 2198 1537 1411
 εσταυρωθη εξ ασθειας αλλα ζη εκ δυναμωσ
 El a fost crucificat din slăbiciune, totuși El trăiește din puterea
 2316 2532-1063 1473 770 1722 1473 235
 θεου και γαρ ημεις ασθενουμεν εν αυτω αλλα
 lui Dumnezeu. Căci și dacă noi suntem slabi în El, totuși
 2198 4862 1473 1537 1411 2316 1519
 ζησομεθα συν αυτω εκ δυναμωσ θεου εις
 vom trăi împreună cu El din puterea lui Dumnezeu între
 1473 1438 3985 1487 1510.2.5 1722 3588 4102
 υμας 13:5 εαυτους πειραζετε ει εστε εν τη πιστει
 voi. Pe voi înșivă încercați-vă dacă sunteți în credință.
 1438 1381 2228 3756 1921 1438 3754
 εαυτους δοκιμαζετε η ουκ επιγνωσκετε εαυτους οτι
 Pe voi înșivă cercetați-vă. Sau nu recunoașteți voi înșivă că
 * 5547 1722 1473 1510.2.3 1509 96 1510.2.5
 Ιησους χριστος εν υμιν εστιν ει μη τι αδοκιμοι εστε
 Isus Hristos în voi este? Numai dacă lepădați sunteți.
 1679 1161 3754 1097 3754 1473 3756 1510.2.4 96
 13:6 ελπίζω δε οτι γνωσεσθε οτι ημεις ουκ εσμεν αδοκιμοι
 Sper însă că voi cunoașteți că noi nu suntem lepădați.
 2172 1161 4314 3588 2316 3361 4160 1473
 13:7 ευχομαι δε προς τον θεον μη ποιησαι υμας
 Ne rugăm dar lui Dumnezeu, să nu faceți voi

2556-3367 3756 2443 1473 1384 5316 235
 ακακων μηδεν ουχ ινα ημεις δοκιμοι φανωμεν αλλ
 niciun rău, nu ca noi [2 aprobați l să apărem,] ci
 2443 1473 3588 2570 4160 1473-1161 5613 96
 ινα υμεις το καλον ποιητε ημεις δε ως αδοκιμοι
 ca voi binele să-l faceți, iar noi ca lepădați
 1510.3 3756-1063 1410 5100 2596 3588
 ωμεν 13:8 ου γαρ δυναμεθα τι κατα της
 să fim. Căci nu putem să facem ceva împotriva
 225 235 5228 3588 225 5463-1063
 αληθειας αλλ υπερ της αληθειας 13:9 χαιρομεν γαρ
 adevărului, ci pentru adevăr. Căci ne bucurăm
 3752 1473 770 1473-1161 1415 1510.3 3778
 οταν ημεις ασθενουμεν υμεις δε δυνατοι ητε τουτο
 când noi suntem slabi, iar voi puternici sunteți. Pentru aceasta
 1161 2532 2172 3588 1473 2676 1223
 δε και ευχομεθα την υμων καρτηριον 13:10 δια
 însă ne și rugăm, pentru a voastră pregătire completă. De
 3778 3778 181 548 1125 2443 3918 3361
 τουτο ταυτα απων γραφω ινα παρων μη
 aceea aceste lucruri, fiind absent vi le scriu, ca fiind prezent să nu
 664-5530 2596 3588 1849 3739 1325-1473
 αποτομως χρησωμαι κατα την εξουσιαν ην εδωκε μοι
 întrebunțez asprime, potrivit autorității pe care mi-a dat-o
 3588 2962 1519 3619 2532 3756 1519 2506
 ο κυριος εις οικοδομην και ουκ εις καθαρισιν
 Domnul pentru zidire, și nu pentru dărămare.
 3062 80 5463 2675 3870
 13:11 λοιπον αδελφοι χαιρετε καταρτιζεσθε παρακαλεισθε
 Încolo, fraților, bucurați-vă; pregătiți-vă; mângâiați-vă;
 3588 1473 5426 1514 2532 3588 2316 3588
 το αυτο φρονειτε ειρηνευετε και ο θεος της
 în același fel gândiți; fiți împăciuitori; și Dumnezeu
 26 2532 1515 1510.8.3 3326 1473 782
 αγαπης και ειρηνης εσται μεθ υμων 13:12 ασπασασθε
 iubirii și al păcii va fi cu voi. Salutați-vă
 240 1722 39 5370 782-1473 3588
 αλληλους εν αγιω φιληματι 13:13 ασπαζονται υμας οι
 unul pe altul într-o sfântă sărutare. Vă salută cei
 39 3956 3588 5484 3588 2962 * 5547
 αγιοι παντες 13:14 η χαρις του κυριου Ιησου χριστου
 sfinți toți. Harul Domnului Isus Hristos,
 2532 3588 26 3588 2316 2532 3588 2842 3588 39
 και η αγαπη του θεου και η κοινωνια του αγιου
 și iubirea lui Dumnezeu, și partășia Sfântului
 4151 3326 3956-1473 281
 πνευματος μετὰ παντων υμων αμην
 Duh să fie cu voi toți. Amin.

100.00%